Zeitschrift: Zeitschrift für Krankenpflege = Revue suisse des infirmières

Herausgeber: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Band: 56 (1963)

Heft: 1

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

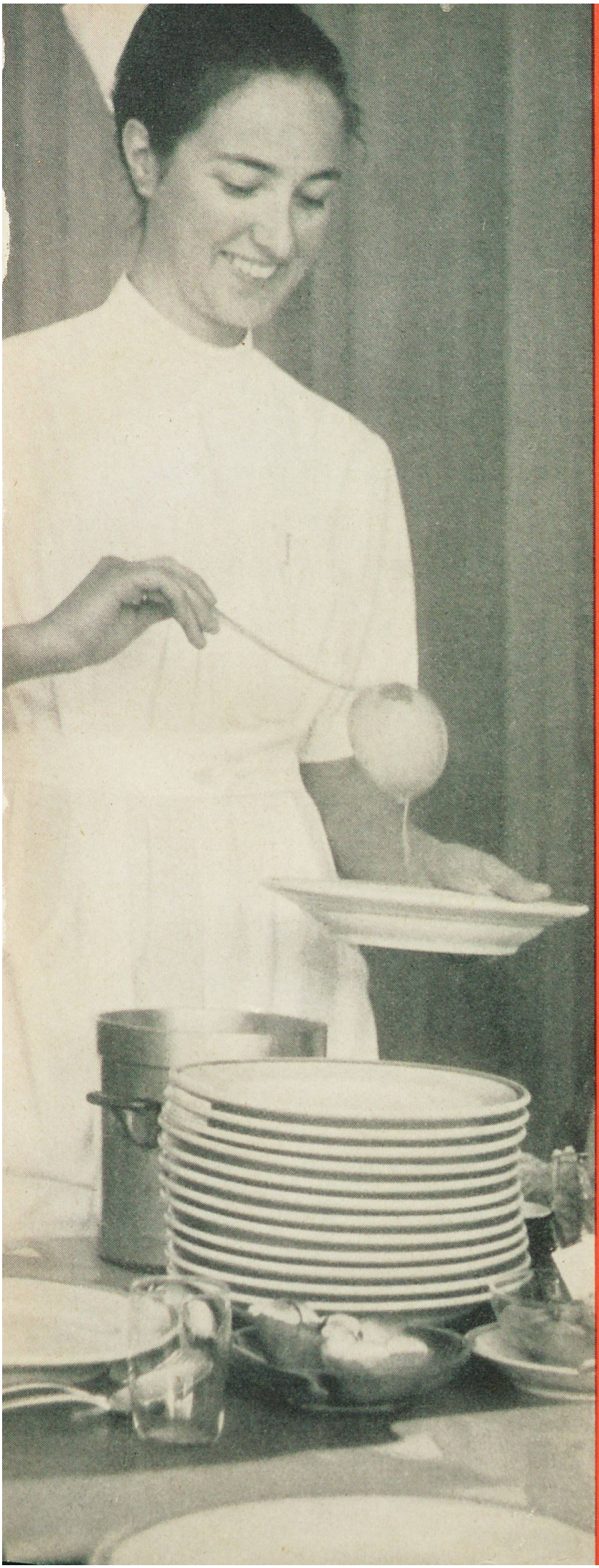
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 08.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch



Zeitschrift für Krankenpflege

627

Revue suisse des infirmières

Herausgegeben vom Schweizerischen Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Edité par l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

1

Solothurn/Soleure Januar/Janvier 1963

Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger (SVDK)
Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés (ASID)

Dem Weltbund der Krankenschwestern angeschlossen
Membre du Conseil international des infirmières
International Council of Nurses (ICN), 1 Dean Trench Street, London S. W. 1
Präsidentin - présidente: Alice Clamageran
Generalsekretärin - secrétaire générale: Helen Nussbaum

Zentralvorstand - Comité central

Präsidentin - Présidente	Nicole-F. Exchaquet, 14D, route d'Oron, Lausanne
1. Vizepräsidentin - 1re Vice-présidente .	Renée Spreyermann, Lindenhof, Bern
2. Vizepräsidentin - 2e Vice-présidente .	Liliane Bergier, 10, chemin de la Rosière, Lausanne
Quästorin - Trésorière	Marguerite Schor, 29, Pérolles, Fribourg, tél. (037) 2 66 46
Mitglieder - Membres	Otto Borer, Erica Jäggi, Annelies Nabholz, Verena Rutishauser, Myriam Schmid, Hans Schmid-Rohner, Eugenia Simona, Marguerite Steiner
Zugew. Mitglieder - Membres associés .	Diakonisse Anni Conzett, Ehrw. Schw. Hildegardis Durrer
Delegierte des SRK - Délégués de la CRS	Magdelaine Comtesse, Odette Peter
Zentralsekretärin - Secrétaire générale .	Erika Eichenberger
Geschäftsstelle - Secrétariat	Choisystrasse 1, Bern, Telefon (031) 2 65 47, Postcheckkonto VIII 42274

Die Sektionen - Les sections

Sektion - section:	Geschäftsstelle - secrétariat:	Präsidentin - présidente:
Aargau, Solothurn	Schw. Rösli Weitnauer, «Gemperlebau», Wartburgstrasse 14, Olten, Telephon (062) 5 08 66	Schw. Julie Willimann
Basel, Baselland	Leimenstrasse 52, Basel, Telephon (061) 23 64 05	Schw. El. Schwarz
Bern	Schw. Sonja Regli, Choisystrasse 1 (Soussol), Bern, Telephon (031) 2 94 03	Schw. Nina Vischer
Fribourg	Sr. Laurence, Hôpital de la Providence, Fribourg, téléphone (037) 2 30 56; Mlle Rosa Bregger, 145, Tilleul, Fribourg, téléphone (037) 2 30 34	Mlle Marg. Carrard
Genève	Mlle V. Wuthrich, 4, place Claparède, Genève, téléphone (022) 25 12 32	Mlle J. Demaurex
Luzern, Urkantone, Zug	Frau Vonlanthen, Geissmattstrasse 17, Luzern, Telephon (041) 3 18 32	Frau Karrer-Belser
Neuchâtel	Mme A. Béguin, 20, rue de Reynier, Neuchâtel, téléphone (038) 5 14 35	Mlle Renée Junod
St. Gallen, Appenzell, Graubünden, Thurgau	Schw. L. Giubellini, Paradiesstrasse 27, St. Gallen, Telephon (071) 22 39 34	Schw. Elsa Kunkel
Ticino	Signorina Rita Solca, Ospedale San Giovanni, Bellinzona, Telephon (092) 5 17 21	Sig. Attilio Poretti
Vaud, Valais	Mlle M. Bæchtold, Ecole supérieure d'infirmières, 48, avenue de Chailly, Lausanne, tél. (021) 28 66 24	Mlle Paulette Testuz
Zürich, Glarus, Schaffhausen	Schw. Gertrud Müller, Asylstrasse 90, Zürich 7/32, Telephon (051) 32 50 18	Frau M. Forter-Weder

Zugewandte Mitglieder - Membres associés

Schwestern-Institut Baldegg; Diakonissenhaus Bern; Institut der barmherzigen Schwestern, Ingenbohl; Spitalschwestern Kantonsspital Luzern; Institut der Schwestern von Menzingen; Kranken- und Diakonissenanstalt Neumünster; Diakonissenanstalt Riehen; Institution des diaconesses de St-Loup

Paritätische Stellenvermittlung für ausländisches Pflegepersonal, Röntgenassistentinnen und med. Laborantinnen: **Schw. Nina Bänziger,** Wiesenstrasse 2, Zürich 8, Tram 2 und 4 bis Kreuzstrasse, Telephon (051) 34 52 22

Rotkreuz-Fortbildungsschule für Krankenschwestern
Croix-Rouge, Ecole supérieure d'infirmières

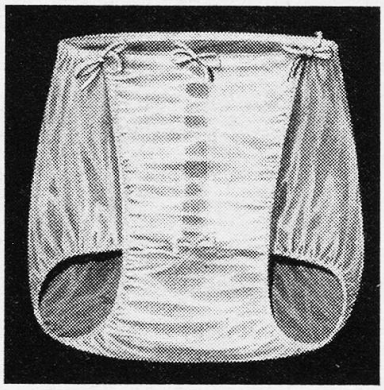
Zürich 7/44: Moussonstrasse 15	Oberin N. Bourcart
Lausanne: 48, avenue de Chailly	Directrice-adjointe: Mlle M. Baechtold

Vom Schweizerischen Roten Kreuz anerkannte Krankenpflegeschulen
Ecoles reconnues par la Croix-Rouge suisse

Rotkreuz-Pflegerinnenschule Lindenhof Bern	Oberin K. Oeri
La Source, Ecole Romande d'infirmières de la Croix-Rouge suisse, Lausanne	Directrice G. Augsburger
Schweizerische Pflegerinnenschule Zürich	Oberin Dr. M. Kunz
Krankenpflegeschule St. Claraspital, Basel	Frau Generalrätin C. M. Wieser
Krankenpflegeschule Theodosianum, Zürich	
Schwesternschule und Krankenhaus vom Roten Kreuz, Zürich-Fluntern	Oberin A. Haus
Pflegerinnenschule Baldegg, Sursee	Schwester M. Esterina
Bernische Pflegerinnenschule Engeried, Bern	Frau H. Steinmann
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bern	Pfarrer R. Bäumlin
Pflegerinnenschule bernische Landeskirche Langenthal, Zeughausgasse 5, Bern	Oberin F. Liechti
Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève	Mlle M. Duvillard
Ecole d'infirmières Fribourg-Pérolles	Sœur Anne-Antoine
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Neumünster-Zürich	Pfarrer H. Dürig
Krankenpflegeschule der Diakonissenanstalt Riehen	Oberschw. M. van Vloten
Krankenpflegeschule Kantonsspital Aarau	Oberin M. Vogt
Krankenpflegeschule Diakonissenhaus Bethanien, Zürich	Direktor W. Mühlethaler
Ecole d'infirmières et d'infirmiers de l'Hôpital cantonal, Lausanne	Mlle F. Wavre
Pflegerinnenschule der Spitalschwestern des Kantonsspitals Luzern	Schwester M. Stocker
Ecole d'infirmières de l'Institution des Diaconesses de Saint-Loup	Sœur Cécile Desilvestri
Schwesternschule Bürgerspital Basel	Oberin A. Nabholz
Krankenpflegeschule Diakonat Bethesda Basel	Direktor E. Kuhn
Krankenpflegeschule Ilanz, Spital St. Nikolaus, Ilanz GR	Schwester Maria Ruth Moor
Pflegerinnenschule des Instituts Menzingen, Notkerianum, St. Gallen	Frau Generalrätin M. L. Stöckli
Ecole valaisanne d'infirmières, Sion	Sœur Marie-Zénon Bérard
Krankenpflegeschule Männedorf des Diakonissenmutterhauses «Ländli»	Schwester M. Keller
Pflegerinnenschule der St.-Anna-Schwestern, Luzern	Schwester M. Röllin
Krankenpflegerschule Kantonsspital Winterthur	Oberin S. Haehlen
Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Thun	Oberin M. Müller
Pflegerinnenschule Bezirksspital Biel	Oberin Minna Spring
Pflegerschule Kantonsspital Luzern	Oberpfleger J. Bättig
Krankenpflegeschule des Bürgerspitals Solothurn	Schwester Barbara Kuhn
Scuola Cantonale Infermieri Bellinzona	Dr. C. Molo
Krankenpflegeschule des Institutes Heiligkreuz Cham, Bürgerspital Zug	Schwester Michaelis Erni

Krankenpflegeschule, der die Anerkennung vom Schweizerischen Roten Kreuz zugesichert ist
Ecole ayant l'assurance d'être reconnue par la Croix-Rouge suisse

Ecole d'infirmières de Bois-Cerf, Lausanne	Mère Agnès



Die **Sandra-IC-Urinhose** für Bettlägerige wird geöffnet u. flach ausgelegt. Kein mühsames An- und Ausziehen mehr.

Sandra IC-Hosen sind aus dem einzigartigen **keimtötenden** Sandra-Spital-Plastik gefertigt. Sandra-Artikel können **ausgekocht** werden.

Taille 92—107 cm Fr. 6.60
Taille 112—137 cm Fr. 7.90

Verlangen Sie die Liste über weitere Artikel aus Sandra-Spital.

Sanitätsgeschäft
Dr Blatter + Co.
Zürich 1

Limmatquai 82
Entresol
Tel. 051 / 321474

Muss Ihr Patient Diät halten?

Haben Sie Thomy Diät-Senf auch schon als Würze empfohlen? – Diät essen heisst jetzt nicht mehr fad essen, und gut gewürzte Gerichte fördern die Gesundung Ihres Patienten.
Thomy Diät-Senf kann bei strengster Form natriumarmer Kost frei verwendet werden. Sein pikantes Aroma macht salzlose Speisen wirklich schmackhaft. Bedeutende Ärzte haben Thomy's Diät-Senf erprobt und empfohlen.
Verlangen Sie bei uns gratis Mustertuben und Rezeptbroschüren für Ihre Patienten.

Thomi + Franck AG. Basel 7

Thomy Diät-Senf

Inhaltsverzeichnis / Sommaire

Das Urteil 4
Erhaltung und Stärkung der Mutterkraft — Dr. E. Brauchlin 5
Krankheiten, bedingt durch vorgeburtliche Schädigung des Kindes. — Prof. Dr. G. Fanconi 6
Le séminaire — Ch. Chatagnat 8
Comment obtenir un rendement supérieur — E. Darbre 9
Schulschwesterntagung in der Westschweiz — M. Wüthrich 11
Protokoll der Delegiertenversammlung 1962 12
Procès-verbal de l'Assemblée des délégués 1962 17
Sektionen - Sections 22
Weltbund der Krankenschwestern . . . 24
Verbandmaterial und Kriegsvorsorge . . 25
Programm der Fortbildungsschule für 1963 26
Ecole supérieure d'infirmières, programme 1963 27
Croix-Rouge suisse, communications . . 28
Conseil international des infirmières . . 29
Vereinigung evangelischer Schwestern . 30
Die Anstalt Balgrist in Zürich wird ausgebaut 31
Buchbesprechungen 32

Redaktion: Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Adresse: Anne-Marie Paur, Choisystrasse 1, Bern, Telephon (031) 2 64 27.

Redaktionsschluss: Am 18. des vorhergehenden Monats. Unverlangt eingesandte Manuskripte ohne ausreichendes Rückporto können nicht zurückgesandt werden. Die Besprechung unverlangt eingesandter Bücher behält sich die Redaktion vor.

Druck, Verlag und Inserate: Buchdruckerei **Vogt-Schild AG, Solothurn,** Telephon (065) 2 64 61, Postcheck Va 4.

Bestellung von Abonnementen und Inseraten an die Buchdruckerei Vogt-Schild AG, Solothurn.

Abonnementspreis pro Jahr: Mitglieder des SVDK Fr. 10.—; Ausland Fr. 12.–; Nichtmitglieder: Halbjährlich Fr. 7.—, jährlich Fr. 12.; Ausland: Halbjährlich Fr. 8.—, jährlich Fr. 14.–.

Schluss der Inseratenannahme am 27. des vorhergehenden Monats.

Adressänderungen bitten wir direkt und sofort der Buchdruckerei Vogt-Schild AG in Solothurn mitzuteilen, unter Angabe der **alten** und der neuen Adresse. Für Verzögerungen in der Zustellung durch unvollständige Adressen übernimmt die Druckerei keine Verantwortung.

Umschlaggestaltung: Sylvia Fritschi-Feller, VSG, Bern
Photo: Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich

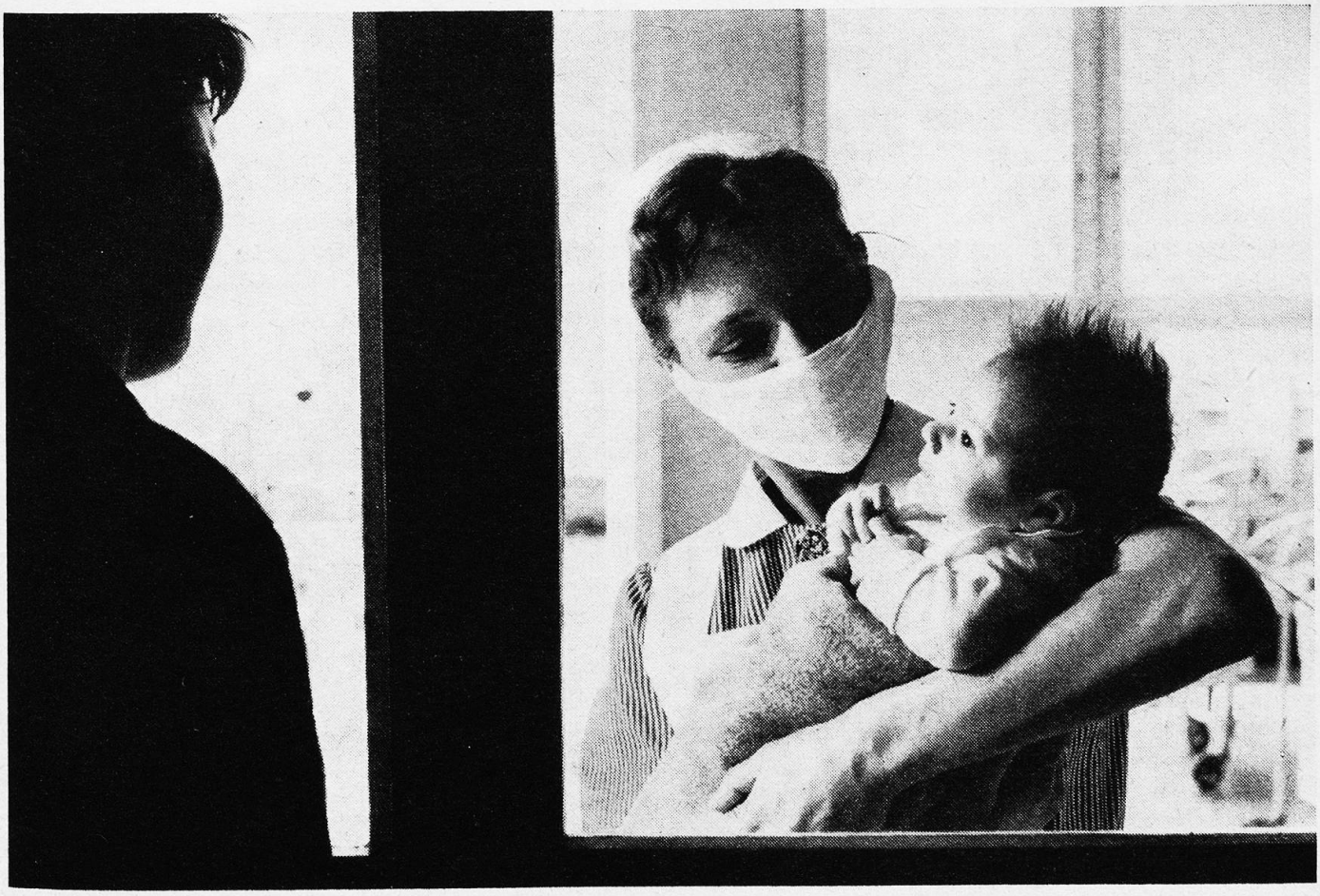
Zeitschrift für Krankenpflege
1 Revue suisse des infirmières

Januar 1963 56. Jahrgang (erscheint monatlich)
Offizielles Organ des Schweizerischen Verbandes diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger

Janvier 1963 56e année (paraît mensuellement)
Organe officiel de l'Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Die Krankenschwester hat drei grundlegende Aufgaben: Leben zu erhalten, Leiden zu lindern und Gesundheit zu fördern.

Internationale Grundregeln der Berufsethik
der Krankenschwestern und Krankenpfleger



Für uns Schwestern ist das vorausgehende Gebot unserer Grundregeln der Berufsethik eine Selbstverständlichkeit. Das hindert aber nicht, dass wohl vielen von uns im Zusammenhang mit den Berichten über die Thalidomidschädigungen bei Neugeborenen die Zustimmung zur unbedingten Lebenserhaltung nicht leicht fällt. Und welche Schwester hat sich nicht auch schon zutiefst im Herzen aufgelehnt gegen ärztliche Bemühungen, die mit allen Mitteln schwerstbehinderten Menschen das Leben zu verlängern suchen? Der Prozess von Lüttich[1] hat bestimmt in vielen Schwesternkreisen zu ernsthaften Diskussionen geführt — bis dann das Urteil bekannt wurde, dessen Missachtung allgemein anerkannter Grundsätze grosses Unbehagen hervorrief.

Es entspricht daher unserer eigenen Berufsauffassung, wenn wir nachstehende Pressemitteilung von Pro Infirmis hier wiedergeben. Als Krankenschwestern möchten wir aber dieser Stellungnahme noch etwas beifügen: liesse sich aus der Notlage dieser unglücklichen Mutter für uns nicht eine Lehre ziehen? nämlich, dass es nicht genügt, Leben zu erhalten, wenn sowohl den Betroffenen wie deren Angehörigen nicht in ganz konkreter Weise geholfen wird, mit der gegebenen Situation fertig zu werden. Das bedeutet für uns Schwestern, dass wir noch mehr, als wir es im allgemeinen zu tun gewohnt sind, an die *Angehörigen* unserer Pflegebefohlenen denken — an die Mutter eines missgebildeten Neugeborenen, an die Gattin eines durch Unfall invalid gewordenen Mannes, an die Kinder einer von Hemiplegie betroffenen alten Frau usw. Hier zeigt es sich, wie unerlässlich für die Schwester gute Kenntnisse aller zur Verfügung stehender Hilfsmöglichkeiten sind, seien sie medizinischer, sozialer, seelsorgerlicher Art. Keine Mutter sollte in Hoffnungslosigkeit und Ratlosigkeit von uns weggehen müssen. Schon durch die Schwester darf sie Gewissheit erlangen, dass sie auf Rat und Hilfe rechnen kann.

[1] Für diejenigen Leser, die über diesen Prozess nicht im Bilde sind, sei kurz bemerkt, dass letztes Jahr in Lüttich, Belgien, eine Mutter mit Hilfe eines Arztes ihr neugeborenes missgestaltetes Kind tötete. Am Ende der Gerichtsverhandlungen sind Eltern und Arzt vom Geschworenengericht freigesprochen worden, trotzdem die Tötung von Anfang an zugegeben worden ist. Die Oeffentlichkeit der Umgebung hat den Freispruch mit grosser Vehemenz gefordert.

Stellungnahme von Pro Infirmis

Wer es nicht selbst erlebt, kann das Leid von Eltern nicht ermessen, die statt einem gesunden einem missgestalteten Kindlein das Leben schenken. Dieses Leid wird sehr häufig verschärft durch Unbeholfenheit, Unverstand oder gar Herzlosigkeit und Brutalität der Umgebung. Dennoch: die Eltern, die Familie des kleinen geschädigten Mädchens taten Unrecht, ein Unrecht, das — weil Tötung — Strafe fordert. Bedingt oder unbedingt. Die Verurteilung der Tat ist nicht die Verurteilung der unglücklichen Eltern.

Schlimmer noch ist das Verhalten des *Arztes*. Wo führt es hin, wenn der Arzt sein oberstes Gebot, Leben zu erhalten, missachtet? Er, der zudem wissen sollte, was dank der Orthopädie, dank der prothetischen Kunst, gerade bei Geburtsgebrechen heute alles möglich ist. Hat er überdies vergessen, wieviel die Medizin, die Psychologie, die Erziehung der Gesunden den Bemühungen um Schwerstbehinderte verdankt? Weiss er nichts von armlosen Künstlern, schwerstbehinderten Forschern, von Güte ausstrahlenden dauernd ans Krankenlager Gefesselten?

Erschreckender aber als die Tat *einer* Familie, *eines* Arztes, ist die Haltung der *Allgemeinheit*. Wurde bereits vergessen, welch kleiner Schritt von der Tötung «lebensunwerten Lebens» zur Vergasung Hunderttausender führt? Sind wir derart oberflächlich, sentimental, einfall- und liebearm, so ehrfurchtslos, dass wir kein Leid, nichts Andersartiges mehr bejahen? Haben wir die Eltern gebrechlicher Kinder und die unter uns

lebenden Behinderten vergessen? Haben wir nicht daran gedacht, welch schwere Belastung ein solches Urteil für sie bedeutet, selbst wenn sie sich längst zu einem «Ja» durchgerungen haben? Und darf einfach über den oft so starken Lebenswillen behinderter Kinder und Erwachsener hinweggegangen werden? Schon liegt ein zweiter Fall vor . . .

Das Urteil von Lüttich ist «nur» ein Symptom, aber ein Symptom, das uns aufrütteln und zeigen sollte, dass keine Invalidenversicherung und kein Geldgeben davon dispensiert, zu jedem Menschenleben Ja zu sagen; niemanden von uns davon entbindet, das Seine zu tun, damit Behinderte selber froh werden und sich zum Wohle aller entwikkeln können.

Erhaltung und Stärkung der Mutterkraft

Im Interesse der gesunden Entwicklung des Kindes kann es für Pro Juventute kein wichtigeres Anliegen geben, als die Mutterkraft gesund und stark zu erhalten. Davon legt das Doppelheft der Zeitschrift «Pro Juventute» (Heft 3/4, März/April 1962), das dem Thema «Müttererholungshilfe» und «Mütterschulung» gewidmet ist, eindrücklich Zeugnis ab. Die Mutterkraft ist leider bei vielen Frauen durch Ueberbelastung gefährdet. Pausenlos arbeiten sie durch Jahre hindurch, ohne je einen Ferientag einschalten zu können. Es ist dann nicht verwunderlich, wenn sie fast oder ganz zusammenbrechen oder wenn sie vor Müdigkeit die Freude an ihrem Mutterberuf verlieren. Auch darf es nicht verwundern, wenn bei den Kindern, welche die Geborgenheit bei der Mutter entbehren müssen, Entwicklungsstörungen auftreten. Hedwig Blöchliger, Leiterin der Abteilung «Mutter und Kind» im Zentralsekretariat Pro Juventute weist in ihren beiden Aufsätzen «Ferien für überlastete Mütter» und *«Pro-Juventute-Mütterferien»* nicht nur auf Gefahren und Schäden hin, sondern zeigt, wie Pro Juventute je und je versucht hat, helfend einzugreifen und dies heute noch tut. Die ersten Bemühungen, überlasteten Müttern durch Erholungsferien Hilfe zu bringen, gehen auf das Jahr 1936 zurück. Seither war es möglich, ungefähr 4500 Frauen je zehn Tage Gratisferien zukommen zu lassen, welche sich ausserordentlich günstig auswirkten. Gestärkt an Leib und Seele, mit neuem Mut und neuer Freudigkeit durften die meisten Frauen wieder in ihre Familien zurückkehren. Der gesundheitliche Nutzen für Körper und Seele ist unumstritten, wie dies deutlich aus dem Bericht einer Aerztin und aus den Ausführungen von leitenden Schwestern, Hausmüttern und den Frauen selber hervorgeht. Ausser Pro Juventute haben sich weitere gemeinnützige und kirchliche Institutionen der Müttererholungsarbeit angenommen.

Ebenso wichtig jedoch wie die körperliche Gesundheit ist die Fähigkeit der Mutter, eine frohe, wohltuende Atmosphäre zu schaffen, die Kinder richtig zu erziehen und das Hauswesen in Ordnung zu führen. Um in dieser Hinsicht den Müttern beistehen zu können, wurden die *Mütterschulen* ins Leben gerufen. Schwester Martha Uebersax berichtet über die erste Mütterschule in Bern, anschliessend folgen Orientierungen über spätere Gründungen in Basel, St. Gallen, Zürich, Winterthur und Luzern. Die Tendenz, die Mütterschulen zu Elternschulen auszuweiten, ist sehr begrüssenswert.

Am Schlusse der wertvollen, aufschlussreichen Ausführungen stehen, einem richtunggebenden Wegweiser gleich, die Wünsche, welche Pro Juventute bezüglich der Müttererholungsferien und Mütterschulung hegt. Sie können jedem Sozialarbeiter als praktische Richtlinien dienen, wobei besonders an die vorbeugenden Massnahmen zu denken ist.

Dr. E. Brauchlin

Prof. Dr. G. Fanconi [1]

Krankheiten bedingt durch vorgeburtliche Schädigung des Kindes

(Pränatale Pathologie)

Wenn in früheren Jahrhunderten ein missgebildetes Kind auf die Welt kam, wurde der «Malocchio», der böse Blick, als Ursache der Missbildung angesehen. Der «Malocchio» spielt heute noch in den unterentwickelten Ländern eine grosse Rolle. Zu Beginn unseres Jahrhunderts, wie ich meine Studien begann, wurde vielfach eine mechanische Einwirkung im Mutterleib wie falsche Lagerung, Amnionstränge usw. als Ursache mancher groben Missbildungen angesehen. In seiner Erzählung «La mère aux monstres» führt Guy de Maupassant Ende des vergangenen Jahrhunderts die Einschnürung der Taille als Hauptursache der angeborenen Missbildungen an.

Aber bereits, wie ich studierte, machte sich die Bedeutung der Erbkrankheiten bemerkbar, besonders nachdem man beobachtet hatte, dass sogar grobe Missbildungen wie Hasenscharten und Wolfsrachen, Klumpfüsse usw. erblich bedingt sein können. Bis etwa vor 25 Jahren wurde die Bedeutung der Erblichkeit zunehmend — man kann wohl sagen — überschätzt, während sie heute eher wieder unterschätzt wird.

Vier Entdeckungen der letzten 20 Jahre liessen vermuten, dass auch frühembryonale Schädigungen angeborene Anomalien erzeugen können, die von genetisch bedingten, also erblichen, kaum zu unterscheiden sind:

1. Der Nachweis, dass viele angeborene Gehirn- und Augenerkrankungen durch das Protozoon Toxoplasma (Toxoplasmosen) bedingt sind (*Wolf* 1938).
2. Die experimentelle Erzeugung von Missbildungen, zum Beispiel durch Vitaminmangel (*Warkany* 1940).
3. Die Häufung des angeborenen grauen Stars, von Herzmissbildungen und Taubheit, acht Monate nach einer Rötelnepidemie in Australien (*Gregg* 1942).
4. Die explosionsartige Zunahme der Arm- und Beinmissbildungen (Phokomelien) seit 1959 *(Wiedemann),* als deren Ursache *Lenz* (1961) die Einnahme von thalidomidhaltigen Tabletten im Beginn des zweiten Schwangerschaftsmonats nachweisen konnte.

Wir wissen heute, dass auch andere Infektionskrankheiten den Keim schädigen können, ferner gewisse durch die schwangere Mutter im Uebermass eingenommene Hormone, Medikamente und möglicherweise auch neue chemische Produkte, die als Konservierungsmittel usw. in den Handel kommen.

Trifft die Schädigung den Embryo vor Vollendung des dritten Monates, so entstehen *Embryopathien,* die angeborene erbliche Missbildungen nachahmen können. Trifft die Schädigung den älteren Fötus jenseits des dritten Monats, so entstehen *Fötopathien.* Zu diesen gehören die bei Toxoplasmose, bei der Syphilis usw. beobachteten Schädigungen, die viel mehr den postnatal erworbenen ähneln.

Die Erscheinungsform der Missbildungen bei den Embryopathien hängt weniger von der Art der Schädigung als vom Zeitpunkt von deren Einwirkung ab. Das schreckliche, ungewollte Thalidomidexperiment hat *Lenz* erlaubt, einen ziemlich genauen *Zeitplan der Thalidomid-Embryopathien,* gerechnet vom ersten Tag der letzten Menstruation an, aufzustellen. Werden auch nur ganz geringe Mengen von Thalidomid am 35. bis 36. Tag eingenommen, so fehlen beim Kind die Ohren; am 31. bis 41. Tag die Arme, am 41. bis 44. die Beine, zwischen dem 39. und 46. Tag entstehen Missbildungen am Zwölffingerdarm, zwischen dem 50. und 54. Tag Daumen-, Mastdarm- und Afterdefekte. Es ist klar, dass die schwersten Missbildungen dann auftreten, wenn die werdende Mutter

[1] Prof. Dr. Guido Fanconi, bis Frühjahr 1962 Direktor der Universitäts-Kinderklinik Zürich und Ordinarius für Pädiatrie, heute noch Generalsekretär der Internationalen Gesellschaft für Pädiatrie.

längere Zeit zwischen dem 35. und dem 55. Tag das Mittel eingenommen hat. Vorher und nachher scheint es ganz harmlos zu sein.

Es war verhängnisvoll, dass das Thalidomid ein besonders gutes Schlaf- und Beruhigungsmittel ist und von den Frauen, die gerade in den ersten Monaten der Gravidität allerlei Unpässlichkeiten haben, sehr gerne genommen wurde. Glücklicherweise hat die Herstellerfirma, sobald durch Prof. *Lenz* der Zusammenhang zwischen Thalidomid und Missbildung vermutet wurde, das Mittel sofort aus dem Handel zurückgezogen. Dies geschah Ende November 1961. Die Tatsache, dass seit dem Herbst 1962 fast keine Fälle von Phokomelie mehr beobachtet wurden, ist ein weiterer Beweis, dass die Missbildung durch das Mittel verursacht wurde.

Angesichts der grossen Zahl missbildeter Kinder (in Westdeutschland weit über 3000, in England und Skandinavien mehrere hundert) ist es nicht verwunderlich, dass die Tagespresse die Katastrophe immer wieder in grosser Aufmachung hervorhebt. Kann man der Industrie einen Vorwurf machen? Ich glaube kaum, denn das Mittel war auch an schwangeren Versuchstieren ausprobiert worden, aber ausgerechnet an Ratten, die für Thalidomid unempfindlich sind. Die Katastrophe hat aber bereits die Behörden und auch die Weltgesundheitsorganisation mobilisiert, und es soll in Zukunft eine noch viel strengere Kontrolle neuer Medikamente verlangt werden als bisher.

Wenn ich sage, dass in diesem Falle die Industrie keine Schuld trifft, so möchte ich sie doch nicht ganz reinwaschen. An dem gewaltigen Verbrauch mehr oder weniger wirksamer Medikamente ist sie nicht ganz schuldlos. Mit einer raffinierten Reklame werden Aerzte, Apotheker, Studenten und Laien bearbeitet. Besonders gefährdet sind die Halb- und Ganzgebildeten, das medizinische Personal inklusive viele Aerzte, Krankenpflegerinnen, Laborantinnen usw. Fatal ist auch, dass jede Fabrik für dasselbe Medikament einen neuen Phantasienamen prägt, der den Verbraucher irreführt. So gab es zum Beispiel mehr als 50 Präparate, die Thalidomid enthielten, ohne dass der verordnende Arzt eine Ahnung davon hatte. Deswegen wird man am besten handeln, wenn man einer Frau, die in andern Umständen ist oder erwartet, es zu werden, überhaupt keine Medikamente gibt ausser im Notfall und auch dann nur altbewährte.

Die durch menschliches Handeln entstandene Thalidomid-Katastrophe hat besonders in der jüngeren Generation das *Problem der Euthanasie* aktuell werden lassen, das Problem, ob man das Recht hat, ein schwer missbildetes oder unheilbar und schwerkrankes Individuum von seinen Leiden durch den beabsichtigten Tod zu befreien. Die Geschworenen im berühmten oder eher berüchtigten Prozess von Lüttich haben diese Frage einstimmig bejaht, nicht ahnend, dass man nicht straflos an den Fundamenten unseres sozialen Lebens rütteln darf. Wenn auch die Thalidomid-Katastrophe durch Menschenhand, aber völlig unbewusst, verursacht wurde, so gibt sie nie und nimmer das Recht, einen dadurch zum Krüppel gemachten Menschen zu töten. Im Hitler-Deutschland begann man damit, missbildete Kinder und Irrsinnige umzubringen, aber sehr bald ging man dazu über, Millionen von Juden und Tausende von Kriegsgefangenen zu vergasen. Wissen wir, ob ein armloser Thalidomidvergifteter nicht später das Glück seiner Eltern bedeuten, ob er nicht zu einem sehr wertvollen Menschen heranwachsen wird? (Nur an die 10 % der Thalidomidvergifteten scheinen geistig minderwertig zu sein!) Eine Krankenschwester sagte einmal zu mir auf der Visite: «Gerade weil dieses schwer missbildete, unheilbare Kind meiner Liebe besonders bedarf, gerade darum pflege ich es mit besonderer Hingabe.» Ich hoffe, dass ich, wenn mich einst die Krankheit heimsuchen wird, einer Pflegerin gleichen Geistes begegnen werde.

Chantal Chatagnat[1]

Le séminaire, une méthode d'enseignement en groupe

Les dictionnaires nous donnent la définition suivante de « séminaire »: par extension, lieu où l'on se forme à une profession quelconque.

Nous avons donné une signification différente à ce terme, tout en gardant la même idée. En effet, il s'agit bien de donner à nos élèves, grâce à cette méthode, un enseignement, donc de les former à leur profession. Le séminaire, comme nous l'entendons, est la présentation approfondie d'un sujet, faite sous différents angles.

Le sujet, choisi d'avance par la monitrice (et correspondant naturellement au stade d'études des élèves) est le plus souvent tiré d'une observation de malade faite par une élève. A partir d'un « cas », toutes les notions acquises tant théoriques que pratiques sont revues, approfondies, complétées. Cette méthode rend les élèves conscientes de l'intérêt multiple que présente un malade et les oblige à faire une relation entre la pratique et la théorie.

La préparation du séminaire s'effectue de la manière suivante: Une monitrice résume l'observation de malade choisie, gardant les lignes essentielles. Une liste de questions est soumise aux élèves, environ quinze jours avant la date fixée pour ce cours. (Voir schéma ci-dessous.) A l'aide de ce schéma, les élèves se prépareront consciencieusement au séminaire. Lors du séminaire, une animatrice (en première année, une monitrice; plus tard, une élève désignée d'avance) dirige la discussion. D'autres monitrices y participent en qualité d'« experts », interrogeant les élèves et répondant aux questions touchant à la matière qu'elles enseignent.

Exemple d'un schéma de séminaire:

Elèves de 1re année, domaine: Hygiène maternelle et infantile.

Résumé d'une observation de malade

Diagnostic d'entrée:

Vomissements et diarrhées (pré-toxicose).

Michel est un bébé de 8 mois dont la courbe pondérale était satisfaisante depuis la naissance. Il pèse actuellement 8 kg et mesure 70 cm. Depuis plusieurs jours il souffre d'un manque d'appétit. Il vomit souvent et ses selles sont fréquentes et liquides. Sa mère l'amène d'urgence en clinique, inquiète de sa perte de poids de 300 g depuis la veille et de son abattement. Effectivement, à son entrée à la Clinique, ce bébé est pâle, il paraît souffrant, ses yeux sont anxieux, il ne sourit pas.

Sa température est de 39 °, son pouls est très rapide. Il vomit immédiatement le thé léger qu'on lui fait ingérer. Ses selles sont très fréquentes, liquides, mousseuses, et ont une odeur fétide.

Le traitement très intense, commencé d'urgence, donne de bons résultats et Michel quitte le service, guéri, au bout d'un mois.

Ses soins consistent en:

Surveillance du facies, des signes vitaux, du poids.
Surveillance des selles, des vomissements.
Surveillance de la peau, en particulier du siège.
Surveillance du goutte à goutte par dénudation.
Réhydratation d'urgence — puis progressive per os; puis alimentation progressive.

Ses traitements consistent en:

Injections d'antibiotiques i. v. et i. m.
Médication per os.
Perfusion i. v. de chlorures.

Ses examens consistent entre autres en:

Dosage des électrolytes sanguins.
Cultures de selles.

Questions à développer:

Quelles sont les *causes possibles d'une toxicose du nourrisson?*

[1] Madame Ch. Chatagnat, monitrice à l'Ecole d'infirmières Le Bon Secours, Genève.

Quels sont les *prodromes* d'une telle affection?
Quel est le *traitement immédiat?*
Quels dangers comporte une thérapie très intense par des *antibiotiques à larges spectres?*
Quelle est l'importance du *ionogramme sanguin?*
Quels sont les *mécanismes de la déshydratation?*
Quel *schéma de réhydratation* établissez-vous pour cet enfant?
Quelles peuvent être les *réactions affectives* de cet enfant, à l'hospitalisation (pendant et après son séjour?)

Références: Livres de pathologie infantile. Revue « Soins »: janvier 60, n° 43, p. 25. L'ionogramme, son intérêt en pédiatrie. Page 31. Le bilan hydrique quotidien. Avril 60, n° 47, p. 19. Diarrhées aiguës du nourrisson.

« Synthèses Cliniques »: mai 59, n° 9, Toxicose du nourrisson. (Drs Eliachar et Tassy)

*

Conclusion: Pendant environ deux heures, nous cherchons ainsi à stimuler l'intérêt de nos élèves, à évaluer leurs connaissances, à les aider à s'exprimer en choisissant les expressions justes; nous stimulons leur curiosité, les incitant à découvrir toutes les questions passionnantes que peuvent soulever les malades qu'elles soignent.

Comment obtenir un rendement supérieur

L'une des qualités fondamentales du chef de service compétent est son aptitude à améliorer le rendement de ses subordonnés.

Il doit tout d'abord se rappeler qu'un bon salaire, un emploi stable, aussi essentiels qu'ils puissent être, ne sont pas en eux-mêmes suffisants pour créer une équipe satisfaite, harmonieuse et capable. La satisfaction des besoins intellectuels et sociaux, en d'autres termes, les relations humaines, ont une importance primordiale dans la bonne organisation du travail.

Ceci compris, passons aux neuf façons d'améliorer la productivité des employés. Il faut:

1. Les placer dans les emplois qu'ils rempliront le mieux.

Le placement d'un employé ne doit pas être définitif et ne peut, en aucun cas, être décidé une fois pour toutes au moment de l'embauche. C'est le rôle du chef de service que de chercher à trouver pour chaque subalterne l'emploi où il pourra le mieux déployer ses talents. Ce n'est qu'à cette condition que l'employé éprouvera la joie du devoir accompli et s'efforcera de faire mieux.

2. Les tenir suffisamment occupés.

Nous avons besoin de travailler pour nous sentir utiles, voire nécessaires. Ce sont les gens insuffisamment occupés qui se plaignent toujours: ils sont privés du sentiment de plénitude morale qu'apporte une bonne journée de travail.

3. Leur dire comment ils s'acquittent de leur travail.

Les rétributions matérielles, si importantes qu'elles soient, n'achèteront jamais la loyauté, la collaboration ou la productivité supérieure. Seules obtiendront ces qualités les rétributions morales: un compliment, un mot d'encouragement quant au travail accompli prouvent à la personne en question combien on se préoccupe de son rendement.

4. Les renseigner.

Trop souvent, les chefs tiennent leurs employés « dans l'ignorance » concernant ce

qui se passe au sein de leur organisation de travail, au détriment d'un bon rendement. En effet, l'employé qui s'intéresse à la bonne marche de sa compagnie, se sent rabaissé au rang de « rouage de machine », si on omet de le renseigner. Et rappelons qu'objectivement il n'y a que fort peu de sujets ultra-secrets au point de ne pouvoir être communiqués aux subordonnés.

5. Demander leurs idées.

Renseigner les employés ne constitue que la moitié du processus des communications, qui doit se faire de bas en haut, aussi bien que de haut en bas. Les employés doivent être appelés à faire part de leurs suggestions concernant l'amélioration des instruments et des méthodes de travail. Non seulement l'organisation pour laquelle ils travaillent en bénéficiera, mais ils auront l'impression de participer activement aux progrès réalisés par la « maison »!

6. Régler leurs problèmes promptement.

Un problème en suspens est une cause d'irritation. On ne peut faire de bon travail quand on est irrité. Il est donc indispensable que le chef règle *objectivement,* et le plus vite possible, les causes de mécontentement chez son personnel.

7. Ne pas les surveiller de trop près.

Une surveillance étroite prive l'employé de l'occasion d'user de ses dons de réflexion et d'organisation. Il a l'impression qu'on n'a pas confiance en lui et, de ce fait, travaille moins bien.

8. Les comprendre en tant que groupe.

Jusqu'à présent, on a eu tendance à considérer les relations entre chef et subordonnés comme purement individuelles, et on a ignoré l'importance des relations collectives. Expliquons-nous: là où il y a « fierté de groupe », collaboration étroite et loyauté entre les membres du groupe, la productivité est beaucoup plus élevée que là où chacun travaille pour soi. Les relations amicales collectives créent l'esprit d'équipe indispensable à un travail sérieux.

9. Développer leur sens des responsabilités.

Pour bien s'acquitter de sa tâche, on doit assumer la responsabilité de ses propres actes et de leurs résultats, on doit avoir la volonté de faire mieux! Pour acquérir le sens des responsabilités, il faut s'en voir confier. Quel meilleur champ d'essai dans le sein d'un hôpital que la direction d'activités sociales telles que Clubs de Bienfaisance, Fonds d'entraide, etc... Les employés et non les chefs devraient en être responsables, de façon à pouvoir obtenir la « vision de chef » qui améliorera leur rendement.

En conclusion, il est utile de souligner que le chef doit se rappeler que les employés sont tous différents les uns des autres physiquement, moralement, intellectuellement, financièrement, socialement... En tenir compte, ainsi que des neufs points qui précèdent, c'est augmenter la potentialité des employés et les pousser à améliorer leur rendement dans une ambiance harmonieuse.

Résumé d'un article paru dans *L'Infirmière canadienne,* février 1962, page 103. Article de J.-P. Villeneuve: Une présentation au groupe des infirmières de salle d'opération de l'Association des infirmières de la Province de Québec. Avril 1961.

Nous devons cet excellent résumé à Mademoiselle Eveline Darbre, monitrice à l'Ecole d'infirmières de l'Hôpital cantonal, Lausanne, et nous l'en remercions.

Tout homme reçoit deux sortes d'éducation: l'une qui lui est donnée par les autres, et l'autre, beaucoup plus importante, qu'il se donne à lui-même. E. Gibbon

Schulschwesterntagung in der Westschweiz

Am Samstag, 10. November 1962, fand im Diakonissenhaus St-Loup VD, die Halbjahreszusammenkunft der Schulschwestern der Westschweiz statt. Gross war die Freude von uns zwei deutschschweizerischen Praktikantinnen, als wir zur beobachtenden Teilnahme eingeladen wurden.

Von dieser Tagung möchte ich hier ein wenig erzählen, Euch mitnehmen nach St-Loup, hinaus zum grossen Werk der Diakonie, mitten in der herrlich schönen Herbstlandschaft.

Der Zweck der Zusammenkunft liegt für die Schulschwestern der Westschweiz in der Aufstellung und Bearbeitung derjenigen Punkte, die zu einem gemeinsamen Stand und Weg ausgebaut werden können. Zweimal jährlich treffen sie sich, um miteinander zu überlegen und zu arbeiten. Jedesmal finden sie sich in einer anderen Schule zusammen. Es waren Teilnehmerinnen jeden Alters vertreten, vorherrschend war die Zivilkleidung, aber auch Klostertrachten und Diakonissenhauben waren zu sehen. Auch Gäste waren zur Tagung eingeladen, im ganzen zählte man gegen 50 Anwesende.

Nach einem freundlicherweise vom Diakonissenhaus offerierten Znüni teilten sich die Schulschwestern in vier Gruppen und vertieften sich sogleich in ihre Arbeit. Wir Gäste durften nun von einem Zimmer ins andere ziehen und den Gruppengesprächen zuhören. In der ersten galt die Aussprache pflegetechnischen Fragen. Das Bestreben ging darum, Einheit in der Erteilung des praktischen Unterrichts zu erreichen. An diesem Tag widmeten sich die Schwestern ganz der Frage, wie die Einführung eines Dauerkatheters vorzunehmen sei. Eine andere Gruppe wandte sich der Auswahl und den Ankaufsmöglichkeiten von Demonstrationsmaterial zu, wie zum Beispiel Tabellen, Modellen usw.

Die dritte Abteilung befasste sich mit der Formulierung der Schülerinnenrapporte, die von den diplomierten Stationsschwestern abgegeben werden müssen; was für Fragen gehören auf einen solchen Ermittlungsbogen? Wie instruieren wir die diplomierten Schwestern im richtigen Ausfüllen dieser Fragebogen?

Interessant war schliesslich auch das Thema der vierten Gruppe. Dort wurde das Problem: Vorbildung für Kandidatinnen, die keine Sekundarschule besuchen konnten (aus Gründen der Entfernung z. B.), aufgegriffen.

Die Gruppenleiterin konnte mitteilen, dass sich der Kanton Waadt mit der Bildung einer Vorschule für solche Anwärterinnen zu den medizinischen Hilfsberufen beschäftigt.

Später vereinigten sich alle Tagungsteilnehmer, um den Chefarzt, Dr. E. Bonard, über Viruserkrankungen sprechen zu hören.

In der Plenarsitzung am Nachmittag fand die Berichtabgabe der Gruppenleiterinnen statt, dann schritt man zur Beschlussfassung über einzelne Punkte. Das Programm der weiteren gemeinsamen Arbeiten wurde aufgestellt. Abschliessend ergriff noch die Redaktorin der «Zeitschrift für Krankenpflege», Fräulein A. M. Paur, das Wort. Sie hob hervor, wie wertvoll und unerlässlich die Mitarbeit der Schwestern bei der Gestaltung der Zeitschrift sei.

Nach einer Tasse Tee trennten wir uns, tief beeindruckt und dankerfüllt, von St-Loup und unseren Mitschwestern der Westschweiz.

Martha Wüthrich

Basar in der Veska-Stiftung

Am 5./6. Oktober 1962 führte die Veska-Stiftung für invalide Schwestern und Pfleger im Gottfried-Keller-Schulhaus in Zürich einen Grossbasar durch. Dieser brachte den schönen Erfolg von *100 000 Franken Reingewinn.* Nun drängt es uns, allen denen zu danken, die uns mit ihrem grossen Einsatz zu diesem schönen Ergebnis verholfen haben. Darum möchten wir an dieser Stelle der Schwesternschaft und den Krankenpflegern unseren tiefempfundenen Dank aussprechen, dass sie uns mit helfendem Sinn und tätigen Händen bei der Durchführung unseres Basars zur Seite gestanden sind.

H. B.

Schweizerischer Verband dipl. Krankenschwestern und Krankenpfleger

Protokoll der Delegiertenversammlung

Samstag, 17. November 1962, 9.45 Uhr, im Casino in Bern

Anwesend:

Zentralvorstand, 72 Delegierte, etwa 200 Teilnehmerinnen und Teilnehmer.

Traktanden:

1. Eröffnung der Delegiertenversammlung (DV) und Begrüssung;
2. Wahl der Stimmenzähler(innen);
3. Genehmigung des Protokolls der letzten Versammlung vom 25. November 1961;
4. Genehmigung des Jahresberichtes 1961/62;
5. Entgegennahme des Revisorenberichtes; Genehmigung der Jahresrechnung und Dechargeerteilung an den Zentralvorstand;
6. Genehmigung des Budgets 1963;
7. Festsetzung
   a) des Mitgliederbeitrages;
   b) des jährlichen Kopfbeitrages an die Sektionen;
8. Wahl der Zentralpräsidentin;
9. Wahl des Zentralvorstandes;
10. Wahl der Rechnungsrevisoren;
11. Wahl der Mitglieder der Fürsorgekommission;
12. Wahl der zwei Delegierten in die Direktion des SRK;
13. Behandlung der Anträge des Zentralvorstandes und der Sektionen, Beschlussfassung;
14. Genehmigung
    a) des neuen Reglementes des Rechtsschutzfonds des SVDK [1];
    b) des neuen Reglementes für die Zugewandten Mitglieder;
15. Genehmigung der neuen Vereinbarung zwischen dem SRK und dem SVDK;
16. Verschiedenes.

[1] Traktandum 14 a) fällt weg laut Beschluss des Zentralvorstandes vom 15. September 1962.

1. *Eröffnung der DV und Begrüssung:*

Eröffnung der DV durch die 1. Vizepräsidentin, Schw. Ida Pappa. Sie begrüsst die Teilnehmerinnen und Teilnehmer herzlich und heisst die Gäste willkommen.

Verlesen des Briefes von Frl. A. Clamageran, Präsidentin des ICN, welche unter Verdankung der Einladung bedauert, nicht an der DV teilnehmen zu können.

Ansprache von Herrn Gemeinderat Klaus Schädelin, der im Namen der Stadtbehörden die Versammlung begrüsst.

Kurze Begrüssung durch Schwester Helen Nussbaum, Generalsekretärin des Weltbundes der Krankenschwestern (ICN), welche die aufrichtigen Wünsche des ICN aus London überbringt.

Nach musikalischen Einlagen, dargeboten von Schw. Martha Oettli, begleitet von Frau Biert, wird zur Geschäftsabwicklung übergegangen.

2. *Wahl der Stimmenzähler(innen)*

Es werden gewählt: Schw. Anni Büsser, Mlle Béatrice van Gessel, Schw. Jacqueline Haeberli, Schw. Christa Stettler, Mlle J. Stoupel, M. Daniel Vessaz, Schw. Marilene Zihlmann.

Die Zahl der Delegierten beträgt 72, absolutes Mehr 37.

Ferner werden vorgestellt: Mlle Anne-Marie Aebi, als Uebersetzerin; Mlle Aurore Gysler, als Protokollführerin (französisch); Schw. Margrit Schellenberg, als Protokollführerin (deutsch).

3. *Genehmigung des Protokolls der letzten Delegiertenversammlung vom 25. November 1961*

Das Protokoll der letzten DV, in der Zeitschrift vom Februar 1962 veröffentlicht,

wird mit bestem Dank an die Verfasserin genehmigt.

4. *Genehmigung des Jahresberichtes 1961/62*

Verlesen des Jahresberichtes 1961/62 der zwei Vizepräsidentinnen, deutsch durch Schw. Ida Pappa, französisch durch Frl. Nicole Exchaquet. Die Liste der verstorbenen Mitglieder wird verlesen und das Andenken durch eine Minute des Schweigens geehrt.

Ein besonderer Dank geht an Schw. Erika Eichenberger, welche im August 1962 ihr Amt als Zentralsekretärin übernommen hat.

Es werden keine Fragen gestellt. Der Jahresbericht, schon am Vorabend vom Zentralvorstand (ZV) angenommen, wird einstimmig genehmigt.

Die Berichte der einzelnen Kommissionen werden vorgelesen:

1. Erziehungskommission (Mlle O. Peter)
2. Redaktionskommission (Schw. Magdelaine Comtesse).

Im Anschluss gibt Schw. Magdelaine bekannt, dass man immer noch auf der Suche nach einer welschen Redaktorin ist. Es werden alle gebeten, mitzuhelfen, diese Lücke zu schliessen.

5. *Entgegennahme des Revisorenberichtes Genehmigung der Jahresrechnung und Dechargeerteilung an den ZV*

Die Delegierten haben die Jahresrechnung 1961 erhalten, daher kann auf ein Vorlesen verzichtet werden. Für Fragen oder Erläuterungen steht die Quästorin, Mlle M. Schor, zur Verfügung.

Der Revisorenbericht wird verlesen (deutsch und französisch), die Jahresrechnung genehmigt und dem ZV Decharge erteilt.

6. *Genehmigung des Budgets 1963*

Das Budget, wie es von der temporären Finanzkommission aufgestellt worden war, hatten die Delegierten bereits erhalten. Dazu werden folgende Fragen gestellt:

Mlle S. Bauler: Warum für die Miete des Zentralsekretariates kein Betrag eingesetzt sei.

Schw. Ida Pappa erklärt, dass durch die Gewinnung des Inselspitals als Untermieterin dem Zentralsekretariat keine Kosten entstehen.

Schw. Magdelaine Comtesse möchte daraufhin Herrn Direktor Kohler vom Inselspital, welcher der Versammlung beiwohnt, beruhigen, dass dafür sämtliche Kosten für Heizung und Unterhalt dem SVDK zufallen.

Mlle Renée Junod möchte wissen, warum im Budget kein Betrag für die Sektionen enthalten ist.

Schw. Ida Pappa erläutert, dass der variable Beitrag an die Sektionen erst auf Grund ihrer Jahresabrechnungen festgelegt werden kann und deshalb erst das Budget 1964 damit belastet werden muss. (In den Budgeteinnahmen figuriert nur der Jahresbeitrag ans Zentralsekretariat *nach* Abzug des Kopfbeitrages für die Sektionen; d. V.)

Da keine weiteren Fragen gestellt werden, wird das Budget 1963 einstimmig genehmigt.

7. a) *Festsetzung des Mitgliederbeitrages*

Schw. Ida stellt fest, dass die Delegierten mit der Genehmigung des Budgets 1963 eigentlich auch dem Jahresbeitrag zugestimmt hätten. Der Mitgliederbeitrag beträgt

für	100 %	zahlende	Mitglieder	Fr. 60.—
»	75 %	»	»	» 45.—
»	50 %	»	»	» 30.—
»	25 %	»	»	» 15.—
»	20 %	»	»	» 12.—

Mit den Fr. 60.— wird zugleich ein Solidaritätsbeitrag geleistet, denn durch die vielen Abstufungen liegt der Durchschnittsbeitrag bei Fr. 45.—. Diejenigen Mitglieder, die mehr bezahlen, helfen somit denjenigen, welche weniger bezahlen können. Darauf wird der Jahresbeitrag ohne jeglichen Einwand genehmigt.

7. b) *Festsetzung des jährlichen Kopfbeitrages an die Sektionen*

Auf Vorschlag der temporären Finanzkommission ist ein Kopfbeitrag für die Sektionen von Fr. 20.— pro zahlendes Mitglied vorgesehen. Der ZV hofft, dass damit den Sektionen die Möglichkeit gegeben ist, ihre

Aufgabe zu lösen. Auch dieser Antrag wird von den Delegierten einstimmig genehmigt.

An dieser Stelle wird der temporären Finanzkommission, speziell aber den beiden Fachexperten, Frl. Dr. E. Nägeli und Herrn Bankdirektor Ed. Brenner, herzlich für ihre grosse Arbeit gedankt.

8. *Wahl der Zentralpräsidentin*

Bevor zur Wahl der Zentralpräsidentin geschritten wird, dankt Frl. Dorothée Bornand den beiden Vizepräsidentinnen und dem gesamten Zentralvorstand für die geleistete Arbeit. Ihr Dank geht auch an alle, die sich für die Umgestaltung einsetzten. Die Rednerin wünscht allen Mut und Ausdauer, damit das Ziel der Einheit, das Frl. Guisan stets angestrebt hatte, erreicht werde.

Nach Statuten, Art. 49, soll eine nebenamtliche Präsidentin gewählt werden. Frl. Exchaquet war bereit, sich für dieses Amt zur Verfügung zu stellen. Der Zentralvorstand empfiehlt, ihr die Stimme zu geben. Nach Art. 40 der Statuten muss die Wahl geheim durch Stimmzettel erfolgen. Ausgeteilte Stimmzettel 72. Eingegangene Stimmzettel 72. Ungültig 1. Gültig 71. Fräulein Nicole-F. Exchaquet ist mit 71 Stimmen einstimmig gewählt.

Unter grossem Applaus betritt die neue Zentralpräsidentin den Saal. Sie dankt bewegten Herzens für das Vertrauen, das man ihr entgegengebracht hat. Ihr Gedenken geht vor allem zu ihren Vorgängerinnen, besonders auch an die letztes Jahr verstorbene Präsidentin, Frl. Edith Guisan. Schw. Ida Pappa verdankt die Worte der neuen Präsidentin. Nun, um 12.45 Uhr, wird die Versammlung unterbrochen zum gemeinsamen Mittagessen.

Um 15.10 Uhr werden die Verhandlungen wieder aufgenommen.

9. *Wahl des Zentralvorstandes (ZV)*

Art. 50 der Statuten bestimmt, dass die Delegiertenversammlung den Zentralvorstand auf Zweiervorschlag der Sektionen wählt. Nach Art. 47/48 hat jede Sektion Anrecht auf ein Mitglied. Da niemand die Vorschläge zu begründen wünscht, werden die Wahlzettel verteilt. Ebenso sollen je eine Vertreterin der Ordenshäuser und Diakonissenhäuser auf Vorschlag ihrer Mutterhäuser gewählt werden.

Während der Wartezeit bis zur Bekanntgabe der Wahlresultate gibt Frl. Dr. E. Naegeli eine *Erklärung zum Jahresbeitrag:* von den Fr. 60.— entfallen Fr. 20.— auf die Sektion, Fr. 10.— werden benötigt für die Zeitschrift und Fr. 1.— geht in den Fürsorgefonds. Der Rest gehört dem Zentralsekretariat, das seinerseits den Betrag an den ICN bezahlt und zugleich eine kleine Reserve zurückbehält für den variablen Beitrag im folgenden Jahr.

Die Delegierten erklären sich einverstanden, die Reihenfolge der Traktanden zu ändern, um Zeit zu gewinnen.

14. b) *Neues Reglement für die Zugewandten Mitglieder*

Das neue Reglement für die Zugewandten Mitglieder regelt das Verhältnis der Mutterhausschwestern zum SVDK. Dazu bemerkt Schw. Magdelaine Comtesse, es sei nicht selbstverständlich, dass Mutterhaus- und freie Schwestern so eng im gleichen Berufsverband zusammenarbeiten. Es gebe Länder, wo sie streng geteilt seien.

Schw. Ida Pappa schlägt vor, das Reglement als Ganzes zur Abstimmung zu bringen. Die Delegierten sind damit einverstanden.

15. *Vereinbarung zwischen dem SRK und dem SVDK*

Diese regelt die gegenseitigen Beziehungen. Das SRK hat die Vereinbarung am 25. Oktober 1962 genehmigt und der Zentralvorstand hat in seiner Sitzung vom 6. Oktober 1962 beschlossen, den Delegierten die Genehmigung ebenfalls zu empfehlen.

Auch da erklären sich die Delegierten einverstanden, über die Vereinbarung als Ganzes abzustimmen.

Frl. Exchaquet betont, dass sie sehr glücklich sei über eine solch gute Zusammenarbeit mit dem SRK.

Mlle R. Junod möchte wissen, worin die Subvention des SRK bestehe, und wie hoch sie sei. Schw. Ida orientiert, dass laut Sta-

tuten das SRK die so umrissenen Hilfsorganisationen im Rahmen seiner Möglichkeiten unterstütze. Die Subvention zur freien Verfügung des SVDK betrug in den letzten Jahren Fr. 4000.— pro Jahr.

Folgen der Vereinbarung: Das SRK ordnet in den Vorstand des SVDK zwei diplomierte Krankenschwestern ab und räumt seinerseits dem SVDK in der Direktion zwei, in der Delegiertenversammlung 10 Sitze ein (Art. 6 der Vereinbarung).

Auf Wunsch und Anregung von Mlle E. Monnier werden noch die Sektionspräsidentinnen und Sekretärinnen vorgestellt.

Dann folgt die Bekanntgabe der Wahlergebnisse: Es sind 72 Delegierte, absolutes Mehr 37.

		Stimmen
AG/SO	Schw. Erica Jäggi	45
BS	Schw. Annelies Nabholz	70
BE	Schw. Renée Spreyermann	71
FR	Mlle Marg. Schor	71
GE	Mlle Marg. Steiner	59
LU/URK/ZG	Pfl. Otto Borer	70
NE	Mlle Myriam Schmid	63
SG/AP/TG/GR	Schw. Ver. Rutishauser	46
TI	Mlle Eugenia Simona	61
VD/VS	Mlle Liliane Bergier	71
ZH/GL/SH	Pfl. H. Schmid-Rohner	44

Für die Zugewandten Mitglieder wurden 72 Stimmen abgegeben, eine war ungültig. Es sind gewählt: Schw. Anni Conzett 71 Stimmen, Sch. Hildegardis Durrer 71 Stimmen.

Schw. Ida dankt allen jetzt ausscheidenden Mitgliedern des Zentralvorstandes. Die Dankbarkeit aller ist ihnen sicher. Den neuen Mitgliedern des Zentralvorstandes gratuliert Schw. Ida herzlich zu ihrer Wahl und wünscht dem neuen Zentralvorstand viel Glück und Gottes Segen.

10. *Wahl der Rechnungsrevisoren*

Von den letztjährigen Rechnungsrevisoren stellt sich Frl. B. Naef, Pflegerinnenschule, Zürich, wieder zur Verfügung. Für den zurücktretenden Herrn Bugnion ist Herr P. Loeffel bereit, das Amt zu übernehmen. Der Zentralvorstand empfiehlt die beiden zur Wahl. Es erhalten Frl. Betty Naef 71 Stimmen, Herr Pierre Loeffel 72 Stimmen.

11. *Wahl der Mitglieder der Fürsorgekommission*

Aus der Fürsorgekommission scheiden aus: Schw. Mathilde Walder und Schw. Lina Schlup. Schw. Ida dankt den beiden herzlich für die geleistete Arbeit.

Vorgeschlagen für die Fürsorgekommission sind: Zentralpräsidentin (die von Amtes wegen Mitglied der Fürsorgekommission ist), Schw. Elsa Kunkel (bisher), Schw. Ida Pappa (bisher), Schw. Marg. Schor (bisher), Schw. Erika Suter (neu).

12. *Wahl der zwei Delegierten in die Direktion des SRK*

Nach Art. 6 der Vereinbarung zwischen dem SRK und dem SVDK hat der SVDK das Recht, zwei Vertreterinnen in die Direktion des SRK zu entsenden. Dadurch ist eine gute Zusammenarbeit und gegenseitige Orientierung gewährleistet. Ungeschriebenes Gesetz war es bisher, dass die Präsidentin eine der zwei Delegierten sei.

Damit nicht beide Vertreterinnen neu sind, stellt sich Schw. Hanni Tüller, Oberschwester, Lindenhof, Bern, zur Verfügung, dieses Amt wieder zu übernehmen. Der Zentralvorstand empfiehlt die Annahme der Wahl. Schw. Ida dankt an dieser Stelle Frau M. Michaud herzlich, dass sie die fehlende Präsidentin des SVDK bis jetzt im SRK vertreten hat.

Bevor die Wahlresultate bekannt sind, kommt Schw. Ida nochmals auf die Jahresrechnung zu sprechen, da sie unterlassen hat, der Buchhaltungsstelle der *Bürgschaftsgenossenschaft Saffa* herzlichen Dank auszusprechen. Speziell dankt sie Frl. Dr. E. Naegeli, die dem SVDK mit grosser Erfahrung und reichem Wissen immer zur Seite steht. Die Verbindung mit der Saffa ist für den SVDK stets sehr wertvoll.

Nun können die Wahlresultate bekanntgegeben werden:

Fürsorgekommission:

Mlle N. Exchaquet	72 Stimmen
Schw. Elsa Kunkel	71 Stimmen
Schw. Ida Pappa	71 Stimmen
Schw. Marg. Schor	72 Stimmen
Schw. Erika Suter	72 Stimmen

SRK-Delegierte:

Mlle N. Exchaquet	72 Stimmen
Schw. Hanni Tüller	72 Stimmen

Alle sind also einstimmig gewählt.

13. *Behandlung der Anträge des Zentralvorstandes und der Sektionen, Beschlussfassung*

a) *Antrag der Sektion Zürich:*

«Austrittserklärungen auf den 1. Januar 1963 werden ausnahmsweise bis 31. Dezember 1962, anstatt bis 31. Oktober 1962 entgegengenommen.»

Begründung: «Da erst die Delegiertenversammlung vom 17. November 1962 über die Höhe des Mitgliederbeitrages entscheidet, wünschen Mitglieder ihren Entschluss über ihre weitere Mitgliedschaft eventuell nachher zu treffen. Die Publikation in der «Zeitschrift für Krankenpflege» erfolgt erst Mitte Dezember.»

Schw. Elisabeth Schwarz äussert sich dazu, sie verstehe wohl, dass verschiedene Mitglieder die Höhe des Jahresbeitrages erst wissen möchten. Sie betont aber, sie seien alle sehr angenehm überrascht, dass der Beitrag nur Fr. 60.— betrage. Für 1962 seien von einem grossen Teil bereits Fr. 45.— bezahlt worden. Sie fragt sich, ob sich dieser Antrag lohnt, wegen Fr. 15.— Mehrzahlung, und ob man nicht damit den Austritten Vorschub leiste.

Die Abstimmung durch offenes Handmehr ergibt: 15 Ja 56 Nein, bei einer Stimmenthaltung. Somit ist der Antrag der Sektion Zürich verworfen.

b) *Antrag des Zentralvorstandes:*

«Der Zentralvorstand beantragt, an der Delegiertenversammlung vom 17. November 1962 Schwester Helen Nussbaum, Generalsekretärin des Weltbundes der Krankenschwestern, zum Ehrenmitglied zu ernennen.»

Begründung: «Schwester Helen Nussbaum ist Schweizerin und Mitglied des SVDK. Ihre gegenwärtige Stellung und ihre Aufgaben auf internationaler Ebene, nicht zuletzt ihre Persönlichkeit, ehren in besonderem Masse unseren Verband.»

Der Vorschlag des Zentralvorstandes, Schw. Helen Nussbaum als erstes Ehrenmitglied des SVDK zu ernennen, wird einstimmig angenommen.

Schw. Helen freut sich sehr und dankt herzlich für die Ehrung.

14. *Genehmigung des neuen Reglements für die Zugewandten Mitglieder*

Wird einstimmig angenommen.

15. *Genehmigung der neuen Vereinbarung zwischen dem SRK und dem SVDK*

Wird einstimmig angenommen.

16. *Verschiedenes*

Es ist gute Gewohnheit, dass man an der Delegiertenversammlung schon weiss, wo wo die nächste Delegiertenversammlung abgehalten wird. Nach den Statuten soll diese schon in der ersten Hälfte des Jahres stattfinden. Die Sektion St. Gallen, Thurgau, Appenzell, Graubünden lädt nach St. Gallen ein.

Zum Schluss werden die Mitglieder des neuen Zentralvorstandes gebeten, noch zu einer kurzen Besprechung zusammenzukommen.

Mit nochmaligem Dank an den scheidenden Zentralvorstand und besonderem Dank an Schw. Ida Pappa, der das Ausscheiden nach zehn Jahren nicht gerade leicht fällt, schliesst die diesjährige Delegiertenversammlung wie üblich mit dem Lied «Grosser Gott wir loben dich».

Schluss der Versammlung: 17.10 Uhr.

Die Protokollführerin:
sig. *Schw. Margrit Schellenberg.*

Association suisse des infirmières et infirmiers diplômés

Procès-verbal de l'Assemblée des délégués

Samedi, le 17 novembre 1962, à 9 h. 45 au Casino à Berne

Présents:

Comité central, 72 délégués, environ 200 participants.

Ordre du jour:

1° Ouverture de l'Assemblée des délégués et allocution de bienvenue;
2° Nomination des scrutateurs;
3° Acceptation du procès-verbal de la dernière Assemblée des délégués du 25 novembre 1961;
4° Acceptation du rapport annuel 1961/62.
5° Lecture du rapport des vérificateurs de comptes;
Acceptation des comptes annuels et décharge au Comité central;
6° Acceptation du budget 1963.
7° Fixation:
a) de la cotisation annuelle,
b) du montant fixe par membre revenant aux sections;
8° Election de la présidente centrale;
9° Election du Comité central;
10° Election des vérificateurs de comptes;
11° Election des membres de la Commission du Fonds de secours;
12° Election de deux délégués à la direction de la Croix-Rouge suisse (CRS);
13° Discussion et décisions concernant les propositions du Comité central et des sections;
14° Acceptation:
a) du nouveau règlement de la protection juridique des membres de l'ASID [1],
b) du nouveau règlement des membres associés (sympathisants);
15° Adoption de la nouvelle convention établie entre la CRS et l'ASID;
16° Divers.

[1] L'ordre du jour 14 *a)* est supprimé par décision du Comité central du 15 septembre 1962.

1° *Ouverture de l'Assemblée des délégués et allocution de bienvenue*

Ouverture de l'assemblée des délégués par la 1re vice-présidente Mlle Ida Pappa. Elle salue chaleureusement les participantes et les participants et souhaite la bienvenue aux hôtes.

Lecture de la lettre de Mlle Clamageran, présidente du Conseil international des infirmières, qui remercie pour l'invitation et regrette de ne pas pouvoir assister à l'assemblée des délégués.

Allocution de M. Klaus Schädelin, conseiller communal, qui salue l'assemblée au nom des autorités de la ville.

Message de Mlle Hélène Nussbaum, secrétaire générale du CII, qui transmet les vœux sincères du siège de Londres.

Après un intermède musical, chanté par Sœur Martha Œttli, accompagnée par Mme Biert, l'on passe au déroulement de la séance.

2° *Nomination des scrutateurs*

Sont nommés: Mlle Anni Büsser, Mlle Béatrice van Gessel, Mlle Jacqueline Haeberli, Mlle Christa Stettler, Mlle J. Stoupel, M. Daniel Vessaz, Mlle Marilène Zihlmann.

Le nombre des délégués est de 72. La majorité absolue est de 37.

On présente, en outre: Mlle Anne-Marie Æbi, traductrice; Mlle Aurore Gysler, rédactrice du procès-verbal en français; Mlle Marguerite Schellenberg, rédactrice du procès-verbal en allemand.

3° *Acceptation du procès-verbal de la dernière Assemblée des délégués du 25 novembre 1961*

Le procès-verbal de la dernière assemblée des délégués, qui a paru dans la *Revue suisse des infirmières* de février 1962, est

accepté, avec remerciements pour la rédactrice.

4° *Acceptation du rapport annuel 1961/62*

Lecture du rapport annuel 1961/62, par les deux vice-présidentes, Mlle Ida Pappa, en allemand, et Mlle Nicole Exchaquet, en français. Lecture de la liste des membres décédés, dont on honore le souvenir par une minute de silence.

Des remerciements particuliers vont à Mlle Erika Eichenberger qui a repris en août 1962 la charge de secrétaire générale.

On ne pose pas de questions. Le rapport, déjà approuvé la veille par le Comité central, est accepté à l'unanimité.

Les rapports des différentes commissions sont lus:

1° Commission d'éducation (Mlle Odette Peter);

2° Commission de rédaction (Mlle Magdelaine Comtesse).

Comme complément au dernier rapport, Mlle M. Comtesse dit que l'on cherche toujours encore une rédactrice de langue française. Tout le monde est prié d'aider à combler cette lacune.

5° *Lecture du rapport des vérificateurs de comptes. Acceptation des comptes annuels et décharge au Comité central*

Puisque les délégués ont reçu les comptes annuels de 1961, on renonce à leur lecture.

Mlle Marguerite Schor, trésorière, se tient à disposition pour répondre aux questions et donner des éclaircissements.

Le rapport des vérificateurs est lu en allemand et en français, les comptes annuels sont approuvés et décharge est donnée au Comité central.

6° *Acceptation du budget 1963*

Le budget, tel qu'il avait été établi par la Commission temporaire des finances, avait été envoyé aux délégués.

Les questions suivantes sont posées:

— Mlle Simone Bauler: Pourquoi le montant du loyer pour le secrétariat central n'y figure-t-il pas?

— Mlle Ida Pappa explique que les frais de location du Secrétariat central sont compensés par la sous-location d'un certain nombre de locaux à l'Hôpital de l'Ile.

— Mlle Magdelaine Comtesse rassure le directeur du dit hôpital, M. Kohler, présent, en ajoutant que tous les frais d'entretien, d'eau et de chauffage sont couverts par l'ASID.

— Mlle Renée Junod demande pourquoi il n'est pas mentionné au budget d'allocation pour les sections.

— Mlle Ida Pappa répond que le montant variable attribué aux sections ne pourra être estimé que sur la base des comptes annuels des sections et que de ce fait ce poste figurera seulement au budget 1964. (Aux entrées du budget figure seulement le montant de la cotisation pour le Secrétariat central, après déduction du montant fixe, par membre, revenant aux sections.)

Puisqu'il n'y a pas d'autres questions posées, le budget pour 1963 est voté à l'unanimité.

7° *a) Fixation de la cotisation annuelle*

Mlle Ida Pappa fait remarquer qu'en acceptant le budget 1963, les délégués ont, au fond, donné leur accord à la cotisation annuelle proposée.

La cotisation proposée s'élève à:

pour membres	payant	au	100 %	Fr. 60.—
»	»	»	»	75 %	Fr. 45.—
»	»	»	»	50 %	Fr. 30.—
»	»	»	»	25 %	Fr. 15.—
»	»	»	»	20 %	Fr. 12.—

En payant fr. 60.— on fait acte de solidarité, car la moyenne du montant des diverses catégories de cotisation est de fr. 45.—. Les membres qui payent davantage aident de ce fait ceux qui peuvent ne donner plus.

Après cette explication, la cotisation annuelle est acceptée sans autre.

7° *b) Fixation du montant fixe, par membre, revenant aux sections*

Sur proposition de la Commission temporaire des finances, on prévoit une cotisation

de fr. 20.— par membre payant à verser aux sections. Le Comité central espère que de cette manière, les sections auront la possibilité d'assumer leurs tâches. Cette proposition est également acceptée à l'unanimité par les délégués.

On remercie chaleureusement les membres de la Commission temporaire des finances, tout spécialement les deux experts en la matière: Mlle Dr E. Naegeli et le directeur de banque, M. E. Brenner, pour le grand travail fourni.

8° *Election de la présidente centrale*

Avant que l'on procède à la nomination de la présidente centrale, Mlle Dorothée Bornand remercie les deux vice-présidentes et tout le Comité central pour le travail accompli. Des remerciements vont aussi à tous ceux qui ont collaboré à la réorganisation de l'Association nationale. L'interlocutrice exprime à tous ses vœux de courage et de persévérance, pour qu'on atteigne le but d'unité vers lequel Mlle Edith Guisan a toujours tendu.

Selon l'article 40 des statuts l'élection doit se faire au scrutin secret.

Bulletins distribués: 72. Bulletins rentrés: 72. 71 bulletins valables, 1 non valable. Mademoiselle Nicole-F. Exchaquet est nommée par 71 voix à l'unanimité.

La nouvelle présidente centrale entre dans la salle vivement applaudie. Emue, elle remercie pour la confiance qui lui est témoignée. Elle évoque le souvenir de celles qui l'on précédée à ce poste, tout spécialement Mlle Edith Guisan, présidente décédée l'année passée.

Mlle Ida Pappa remercie la nouvelle présidente pour son allocution.

A 12 h. 45, on interrompt l'assemblée pour le repas en commun.

A 15 h. 10, on reprend le débat.

9° *Election du Comité central*

L'article 50 des statuts détermine que l'Assemblée des délégués élit le Comité central sur la base d'une double proposition des sections. D'après l'article 47 et 48, chaque section a droit à un membre. Personne ne désirant motiver ces propositions, on distribue les bulletins de vote. Il faut également élire des représentants des ordres religieux et des maisons de diaconesses sur proposition des maisons mères.

Pendant l'attente des résultats des votations, Mlle Dr E. Naegeli, donne une explication concernant *la cotisation annuelle:* du montant de fr. 60.—, fr. 20.— vont à la section, fr. 10.— vont à la revue et fr. 1.— au fonds de secours. Le reste appartient au Secrétariat central, qui de son côté verse la cotisation au CII et garde une petite réserve pour le montant variable de l'année suivante.

Les délégués se déclarent d'accord de modifier l'ordre du jour, afin de gagner du temps.

14° *b) Nouveau règlement des membres associés de l'ASID*

Ce règlement établit les rapports entre les infirmières appartenant aux maisons mères et l'ASID.

A ceci, Mlle Magdeleine Comtesse fait remarquer qu'il n'est pas tout naturel qu'infirmières dépendant de maisons mères et infirmières laïques travaillent en collaboration si étroite dans la même association professionnelle. Il existe des pays où elles sont bien séparées.

Mlle Ida Pappa propose de soumettre au vote le règlement dans son ensemble. Les délégués se déclarent d'accord.

15° *Nouvelle convention établie entre la CRS et l'ASID*

Les délégués doivent aussi se prononcer sur la convention réglant les rapports réciproques entre la CRS et l'ASID. Le Comité central a approuvé la convention le 6 octobre 1962. La CRS l'a adoptée le 28 octobre 1962. Les délégués se déclarent d'accord de voter la convention dans son ensemble. Mlle Exchaquet souligne combien elle est heureuse d'une si bonne collaboration avec la CRS.

Mlle Renée Junod demande quel est le but de la subvention de la CRS et quel en est le montant. Mlle Ida Pappa explique que, selon les statuts, la CRS assiste, selon

ses possibilités, les institutions auxiliaires. La subvention annuelle, dont l'ASID peut disposer librement, se monte à fr. 4000.—. Conséquences pratiques de la convention: la CRS délègue 2 infirmières diplômées au Comité central de l'ASID et offre deux sièges à l'ASID dans son comité de direction, ainsi que 10 sièges à son assemblée des délégués (art. 6 de la convention).

Selon la proposition de Mlle Eva Monnier, l'on présente les présidentes et les secrétaires des diverses sections.

Ensuite, l'on procède à la proclamation des résultats de vote: il y a 72 délégués, la majorité absolue est de 37.

		Voix
AG/SO	Mlle Erica Jäggi	45
BS	Mlle Annelies Nabholz	70
BE	Mlle Renée Spreyermann	71
FR	Mlle Marguerite Schor	71
GE	Mlle Marguerite Steiner	59
LU/URK/ZG	M. Otto Borer	70
NE	Mlle Myriam Schmid	63
SG/AP/TG/GR	Mlle Verena Rutishauser	46
TI	Mlle Eugenia Simona	61
VD/VS	Mlle Liliane Bergier	71
ZH/GL/SH	M. Hans Schmid-Rohner	44

Pour l'élection des représentants des membres associés au Comité central, on a distribué 72 bulletins, un était non valable.

Sont élues: Sœur Anni Conzett 71 voix, Sœur Hildegardis Durrer 71 voix.

Mlle Ida Pappa remercie, au nom de tout le monde, tous les membres sortants du Comité central. Aux nouveaux membres du Comité central, elle exprime des vœux chaleureux pour leur nomination et souhaite du bonheur et la grâce de Dieu au nouveau Comité central.

10° *Election des vérificateurs de comptes*

Mlle B. Naef, Pflegerinnenschule, Zurich, ancienne vérificatrice, se met de nouveau à disposition. M. P. Lœffel est prêt à prendre la place de M. Bugnon qui se retire. Le Comité central recommande la nomination de ces deux personnes: Mlle Betty Naef obtient 71 voix; M. Pierre Lœffel obtient 72 voix.

11° *Election des membres de la Commission du fonds de secours*

Mlle Mathilde Walder et Mlle Lina Schlup démissionnent de la Commission du fonds de secours. Mlle Ida Pappa les remercie toutes deux pour le travail effectué.

Propositions pour la Commission du fonds de secours:

La présidente centrale, qui est membre de la Commission du fonds de secours *ex officio;* Mlle Elsa Kunkel (ancien membre); Mlle Ida Pappa (ancien membre); Mlle Marguerite Schor (ancien membre); Mlle Erika Suter (nouveau membre).

12° *Election des déléguées à la direction de la CRS*

Selon l'article 6 de la convention entre la CRS et l'ASID, l'ASID a le droit d'envoyer 2 délégués à la direction de la CRS. Par ceci, une bonne collaboration et une orientation réciproque sont assurées. Un règlement tacite institue que la présidente est une de ces deux déléguées. Mlle Anni Tuller, infirmière-chef au Lindenhof, Berne, reste à disposition pour cette charge, afin d'éviter l'entrée en fonction de 2 nouvelles déléguées. Le Comité central recommande cette élection. Mlle Ida Pappa remercie chaleureusement Mme Dr Marthe Michaud, d'avoir remplacé, à ce poste, au cours de ces dernières années, la présidente de l'ASID.

Avant qu'on fasse connaître les résultats de l'élection, Mlle Ida Pappa parle encore une fois des comptes annuels, puisqu'elle a omis de remercier la société de la Saffa pour la tenue de la comptabilité. Elle remercie spécialement Mlle Dr E. Naegeli qui assiste toujours l'ASID avec sa grande expérience et beaucoup de compétence. La liaison avec la Saffa est toujours très précieuse à l'ASID.

Les résultats du vote sont communiqués:

Commission pour le fonds de secours: Mlle Nicole Exchaquet 72 voix; Mlle Elsa Kunkel 71 voix; Mlle Ida Pappa 71 voix; Mlle Marguerite Schor 72 voix; Mlle Erika Suter 72 voix.

Déléguées à la CRS: Mlle Nicole Exchaquet 72 voix; Mlle Hanni Tuller 72 voix.

Toutes sont élues à l'unanimité.

13° *Discussion et décisions concernant les propositions du Comité central et des sections*

a) Motion de la section Zurich:

« Les déclarations de démission de l'ASID pour le 1er janvier 1963 sont acceptées exceptionnellement jusqu'au 31 décembre 1962 au lieu du 31 octobre 1962. »

Motif: « Comme ce n'est qu'à l'Assemblée des délégués du 17 novembre 1962 que le montant de la cotisation sera fixé, il y a des membres qui, éventuellement, désirent remettre leur décision de rester affiliés ou non à l'ASID ultérieurement à cette date. Ce n'est que vers mi-décembre que la *Revue suisse des infirmières* informe ses lecteurs des décisions prises. »

Mlle Elisabeth Schwarz se prononce à ce sujet, elle comprend bien que plusieurs membres veuillent d'abord connaître le montant de la cotisation annuelle. Mais elle fait remarquer que tout le monde a eu une bonne surprise en apprenant que la cotisation annuelle ne comporte que fr. 60.—. Pour 1962, beaucoup de membres ont déjà payé fr. 45.—. Elle se demande si cette motion est justifiée pour une différence de fr. 15.—, ou si l'on n'encouragerait pas les démissions en la soutenant. Le vote à main levée donne le résultat suivant: 15 oui, 56 non et une abstention.

Ainsi la motion de la section de Zurich est repoussée.

b) Motion du Comité central:

« Les membres du Comité central proposent que lors de l'Assemblée des délégués du 17 novembre 1962, Mademoiselle Hélène Nussbaum, secrétaire générale du Conseil international des infirmières, soit nommée membre d'honneur de l'ASID. »

Motif: « De nationalité suisse et membre de l'ASID, Mademoiselle Hélène Nussbaum, grâce au poste qu'elle occupe actuellement, aux fonctions qu'elle est appelée à remplir sur le plan international, grâce aussi à sa personnalité, honore particulièrement notre association. »

La proposition du Comité central de nommer Mlle Hélène Nussbaum comme premier membre d'honneur de l'ASID est acceptée à l'unanimité. Mlle Hélène Nussbaum exprime sa joie et ses remerciements de l'honneur qui lui est fait.

14° *b) Acceptation du nouveau règlement des membres associés (sympathisants)*

Il est accepté à l'unanimité.

15° *Adoption de la nouvelle convention établie entre la CRS et l'ASID*

Elle est acceptée à l'unanimité.

16° *Divers*

Il est d'usage que l'on annonce déjà à l'Assemblée des délégués le lieu de la prochaine assemblée. Selon les statuts, celle-ci doit avoir lieu dans la première moitié de l'année. La Section SG/AP/TG/GR nous invite à St-Gall.

A la fin, on prie les membres du nouveau Comité central de rester pour une brève séance.

Avec des remerciements réitérés au Comité central sortant et un merci tout particulier à Mlle Ida Pappa, pour laquelle le départ du Comité central, après dix années d'activité, n'est pas facile. L'Assemblée des délégués se termine comme d'habitude par le chant: « Grand Dieu nous te bénissons. »

Fin de l'assemblée: 17 h. 10.

La rédactrice du procès-verbal
de langue française:

sig. *Aurora Gysler.*

Sektion Aargau / Solothurn

Aufnahmen: Die Schwestern Helene Schmid und Margrit Weber.

Sektion Bern

Aufnahmen: Die Schwestern Martha Hostettler-Plüss, Adelheid Schwarz, Rosa Zäch.

Anmeldungen: Die Schwestern Bertha Aeberhard, geb. 1938, von Ponthaux FR, Bernische Pflegerinnenschule Engeriedspital; Margarete Ryffel-Kurth, geb. 1911, von Heidenheim, Deutschland, Pflegerinnenschule Lindenhof Bern; Susanne Stalder, geb. 1939, von Rüegsau BE, Pflegerinnenschule des Bezirksspitals Biel; Marie-Anne Strobl, geb. 1938, von Wädenswil ZH, Pflegerinnenschule Kantonsspital Luzern.
Gestorben: Schwester Annemarie Braune-Reber, geb. 1902.

Voranzeige: Am Mittwoch, 27. Februar 1963, findet im Kirchgemeindehaus Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4, Bern, ein ganztägiger **Fortbildungskurs** statt, mit Referaten aus dem Gebiete der Medizin und Krankenpflege. Voraussichtliche Kurszeiten 10 bis 17 Uhr. Das genaue Programm folgt in der Februarnummer. Wir bitten Sie aber schon heute, diesen Tag reservieren zu wollen.

Gemeindeschwestern-Zusammenkunft

Wir treffen uns Donnerstag, 24. Januar 1963, um 14.30 Uhr, in der Gemeindestube Nydegg (Läuferplatz - Mattenenge). Schw. Marianne Grimm wird uns von ihren Erlebnissen in Berlin erzählen und einige Dias zeigen. L. Z.

Sektion Luzern / Urkantone / Zug

Anmeldungen: Theres Emmenegger, geb. 1940, von Schüpfheim; Bertha Funk-Bischof, geb. 1915, von Grub; Maria Hostert-Stadelmann geb. 1922, von Escholzmatt; Margrit Kamm-Boog, geb. 1936, von Obstalden; Verena Marbacher-Müller, geb. 1919, von Luzern; Paula Schneider, geb. 1933, von Rüthi; Anna Weibel, geb. 1940, von Schongau; Mathilde Weidinger, geb. 1938, von Losensteinleiten, Oesterreich; alle mit Diplom der Pflegerinnenschule der Spitalschwestern Luzern; Marie Theres Heuberger-Weber, geb. 1923, von Jonschwil, Diplom der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich; Verena Kurmann, geb. 1927, von Menznau, Diplom der Pflegerinnenschule Claraspital Basel; Paul Vonlanthen, geb. 1936, von Heitenried, Diplom der Krankenpflegerschule des Kantonsspitals Luzern.

Gestorben: Herr Walter Herzog.

Sektion St. Gallen, Thurgau, Appenzell, Graubünden

Anmeldungen: Die Schwestern Ida Schmidlin, geb. 1912, von Wahlen BE, Diplom Diakonissenhaus Bern; Leonie Hofmann, geb. 1924, von Weggis LU, Diplom Pflegerinnenschule Kantonsspital Luzern.

Aufnahme: Schwester Marianne Ruh, Kantonsspital Münsterlingen.

Passivmitglieder: Frau Kathy Ryffel-Lehner, Pflegerinnenschule Lindenhof Bern; Schwester Anna Milt, Pflegerinnenschule Lindenhof Bern; Frau Irma Kessler-Strähl, Pflegerinnenschule Lindenhof Bern.

Fortbildungskurs

vom 11. bis 13. Februar 1963, im Hotel Ekkehard, Rorschacherstrasse 50, *St. Gallen,* Tramhaltestelle Singenberg

Programm

Montag, 11. Februar

9.15 Bezug der Kurskarten
9.45 Begrüssung und Mitteilungen
10.00 Psychologische Probleme der Schwester am Krankenbett, Herr Dr. med. Singeisen
14.15 Postoperative Behandlung, Herr Dr. med. Kern
15.30 Allerlei aus der Praxis, Herr R. Härter

Dienstag, 12. Februar

9.00 Rapportwesen, Schw. Anna-Laetitia
10.30 Berufsethik in der Krankenpflege, Schw. M. Fabiola
14.15 Moderne Wiederbelebung (mit Film), Herr Dr. med. Kern
15.30 Wir tauschen aus, freie Diskussion
16.00 Berlin geht uns alle an, Lichtbildervortrag, Herr H. Piccolin

Mittwoch, 13. Februar

9.00 Krankenbeobachtung, Herr H. Schmid
11.00 Anleitung und Instruktion des Hilfspersonals, Frl. Meier

14.00 Arbeitseinteilung, Rationalisierung der Schwesternarbeit, Frl. Meier
15.30 Besichtigung der Stiftsbibliothek unter Führung

Kursgeld: Ganzer Kurs für Mitglieder des SVDK Fr. 10.—; für Nichtmitglieder Fr. 14.—; Halbtageskarten Fr. 2.— bzw. Fr. 3.—. Mitgliederausweis mitbringen.

Anmeldungen bitte an das Sekretariat des SVDK, Sektion St. Gallen, Thurgau, Appenzell, Graubünden, Paradiesstrasse 27, St. Gallen, Telefon 22 39 34.
Wir freuen uns, wenn recht viele Schwestern und Pfleger diesen interessanten Kurs besuchen werden.

Rätisches Kantons- und Regionalspital
Chirurgische Abteilung
Chur

Programm der Mittwochabend-Vorträge

9. Januar 1963:
Intravenöse Antikoagulantien-Therapie, Dr. R. Hochuli.

30. Januar 1963:
Diagnostik der Leberkrankheiten, Frl. Dr. A. Flury.

20. Februar 1963:
Vor- und Nachbehandlung der Patienten bei Röntgenuntersuchungen, Dr. Maranta.

13. März 1963:
Cytodiagnostik und Cytostatica, Dr. St. Perren.

3. April 1963:
Angeborene Herzfehler, Dr. Frank.

Wie bisher finden die Vorträge um 20.30 Uhr im Hörsaal des Kantonsspitals statt.
Da es vorkommt, dass Vorträge im letzten Moment verschoben werden müssen, empfehlen wir von auswärts kommenden Besuchern, sich jeweils am Nachmittag des betreffenden Tages bei der Oberschwester der Chirurgie nach der Durchführung des Vortrages zu erkundigen. Schw. Dora Kunz

Sektion Zürich, Glarus, Schaffhausen

Anmeldungen: Meta Fischer, geb. 1931, von Zürich, Krankenpflegeschule Neumünster, Zollikerberg ZH; Anna Maria Kunz, geb. 1910, von Grosswangen LU, Bundesexamen 1946; Berthy Schoop, geb. 1919, von Arosa GR, Krankenpflegeschule Bethanien Zürich; Margret Tschanz, geb. 1933, von Sigriswil BE, Theodosianum Zürich; Rita Wyss, geb. 1933, von Hessigkofen, SO, Institut des Diaconesses St-Loup.
Aufnahmen: Werner Beuggert, Bruno Beurer, Heidi Juzi, Verena Krebs, Justine Morf, Ida Schmid, Willi Thalmann, Dora Ruef, Elsi Guldimann.

Die Mitglieder des SVDK, die den **Schwesternkalender 1963** nicht erhalten haben, sind gebeten, sich beim Zentralsekretariat, Choisystrasse 1, Bern, zu melden.

Les membres de l'ASID qui n'ont pas reçu l'**agenda 1963** sont priés de s'adresser au secrétariat central, Choisystrasse 1, Berne.

Mlle N. Exchaquet, Schw. I. Pappa, Bern 17. Nov. 1962

Wozu werden Ihre Fr. 60.— **Jahresbeitrag** verwendet? — Où iront vos fr. 60.— de **cotisation?**

An die Sektion, à la section . . .	Fr. 20.—
Zeitschrift, Revue	» 10.—
Fürsorgefonds, Fonds de secours . .	» 1.—
ICN — CII	» 2.—
Zentralkasse, Caisse centrale . . .	» 23.—
Reserve, Réserve	» 4.—
Total	Fr. 60.—

Am 30. November 1962 trafen sich 29 Schwestern und ein Pfleger in der Schwesternschule vom Roten Kreuz, Zürich, um die *Umfrage des ICN* zu besprechen. Alle deutschschweizerischen Sektionen wurden eingeladen, Teilnehmer an diese Zusammenkunft zu delegieren; es waren Vertreterinnen der Krankenpflegeschulen sowie der Krankenhäuser anwesend. Die westschweizerischen Sektionen fanden sich in Lausanne ebenfalls zusammen.

Wie die Oktobernummer der «Zeitschrift für Krankenpflege», Seite 358, bekanntgibt, führt der ICN anhand von Fragebogen eine grosse Umfrage durch. Er sucht herauszufinden, wie sich die nationalen Schwesternverbände zu einigen sehr wesentlichen Fragen stellen, damit er seine zukünftige Handlungsweise festlegen kann. Aus dem Resultat dieser Umfrage werden einzelnen nationalen Schwesternverbänden eventuell neue, einschneidende Verpflichtungen erwachsen.

Soll der ICN Richtlinien aufstellen, denen die Ausbildung der diplomierten Schwestern in allen Mitgliedländern zu entsprechen haben? — Soll der ICN den Mitgliedverbänden vorschreiben, welche Schwesternkategorien zur Mitgliedschaft berechtigt sind? (Es gibt Verbände, in welchen neben Schwestern der allgemeinen Krankenpflege auch solche der Psychiatrie, der Wochen- und Kinderpflege usw. zugelassen sind.) — Worin soll die Berufsausbildung der diplomierten Krankenschwester bestehen? Welche Spezialgebiete sollen darin enthalten sein? — Ist es wünschenswert, dass Spezialausbildungen (WSK, Psychiatrie usw.) *nach* einer allgemeinen und allen Schwesternkategorien *gemeinsamen Basisausbildung* erfolgen, oder sollen sie, wie es in vielen Ländern (auch bei uns) geschieht, getrennt durchgeführt werden? Solcher Art waren die Fragen, über die am 30. November verhandelt wurde. Die Teilnehmer wünschten im Januar 1963 nochmals zusammenzukommen, um in der Zwischenzeit nachdenken und die Ansicht weiterer Schwestern einholen zu können. Der Schlussbericht muss vom SVDK bis zum 1. Februar 1963 dem ICN eingereicht werden. Unsere Leser sollen später darüber orientiert werden.

A. M. P.

International Council of Nurses

Nursing Service Division

The International Council of Nurses invites applications for the position of

Assistant Director in the Nursing Service Division

Applicants must be nurses in membership with their National Nurses Association (which is in membership with the ICN) and must give evidence of post-basic qualifications in nursing, including public health nursing. Fluency in English is essential and a knowledge of a second European language would be an advantage.

Applications, together with the names of three persons who have recent knowledge of the applicants work, should be sent in duplicate, addressed to the President, Mademoiselle Alice Clamageran, 1 Dean Trench Street, Westminster, London, S. W. 1, England, and should be received *not later than March 31st, 1963.* Further particulars and application forms may be obtained by writing to the General Secretary at ICN headquarters.

Schweizerisches Rotes Kreuz

Ausbildung medizinischer Laborantinnen

Nach der Auslegung des Bundesamtes für Industrie, Gewerbe und Arbeit (BIGA) fällt die *Berufskategorie der medizinischen Laborantinnen unter den Begriff der Krankenpflege im weiteren Sinn;* aus diesem Grund untersteht sie nicht dem Bundesgesetz über die berufliche Ausbildung. Das BIGA und die Konferenz der kantonalen Sanitätsdirektoren kamen zum Schluss, dass zur Regelung und Ueberwachung der Ausbildung der medizinischen Laborantinnen das Schweizerische Rote Kreuz in Frage komme, das sich ja bereits seit Jahren mit der Ausbildung in der allgemeinen Krankenpflege befasst. Das Schweizerische Rote Kreuz hat sich bereit erklärt, diese neue Aufgabe zu übernehmen. Nachdem seine Direktion im Februar 1962 ein Reglement für die Anerkennung von Schulen für medizinische Laborantinnen durch das Schweizerische Rote Kreuz erlassen hatte, hiess das Zentralkomitee am 24. Oktober 1962 die Richtlinien für die Ausbildung an diesen Schulen gut.

Verbandmaterial und Kriegsvorsorge

Im Oktober 1962 lud der Apothekerverein des Kantons Bern Behörden und Presse zu einer *Orientierung über Zivilschutz und Dezentralisierung des Sanitätsmaterials* ein.

Die Veranstalter der Orientierung stellten mit Beunruhigung fest, dass unsere Bevölkerung noch ganz ungenügend mit Sanitätsmaterial versorgt ist im Hinblick auf Kriegs- und Katastrophensituationen. Im Gegensatz zum Lebensmittelsektor, wo Notvorräte bestehen, die bis in die einzelnen Haushaltungen aufgeteilt sind, fehlt zurzeit noch dezentralisiertes Sanitätsmaterial, wie Verbandstoff und Medikamente. Selbst nach der Inkraftsetzung des neuen Zivilschutzgesetzes wird die Erste Hilfe noch weitgehend Aufgabe des Einzelnen sein. Von der Initiative und Vorsorge des Einzelnen wird in Notzeiten das Wohl unserer Mitmenschen abhängen. Wo es um Verletzte geht, vielleicht in grosser Zahl, gehört Verbandmaterial zu den unentbehrlichsten Hilfsmitteln.

Der Apothekerverein schlägt daher ein *Zivilschutz-Notfallsortiment* für Haushaltungen vor. Dieses ist nach Rücksprache mit verschiedenen Experten zusammengestellt und soll für schwere Verletzungen, Verbrennungen reserviert bleiben. Es soll also nicht Bestandteil der Hausapotheke bilden und für jede leichte Verletzung benützt werden. Dagegen ist diese Notpackung geeignet, im Auto verstaut zu werden, um bei schweren Verkehrsunfällen zur Hand zu sein. Die Verpackung enthält genügend Material, um zwei Schwerverletzte zu versorgen. Der Apothekerverein will die Bevölkerung auf diese Packungen aufmerksam machen und sie anregen, genügende, dezentralisierte Reserven für Notzeiten anzulegen. Diese Notpackungen werden zum Selbstkostenpreis zum Kauf angeboten.

Inhalt des Notfallsortimentes: 3 grosse Verbände, Modell Armee (Gazebinde 10 cm/5 m mit Vioformgazekompresse 20 cm/20 cm gefaltet) — elastische Binden 8 cm/2,5 m, Modell Armee — 1 Viereckkuch gebleicht 100/100 cm — 1 hydrophile Gazebinde 10 cm/5 m — 5 Verbandklammern, weiss, breit — 5 Sicherheitsnadeln — 125 ml Merbrominlösung 2 % in Plastikflasche mit Spray-Einsatz — 1 kleiner Karton mit Anleitung. — Verpackung: Plastikhülle mit Reissverschluss. Verkaufspreis Fr. 16.50.

Eidg. Rheumagesetz

Die Referendumsfrist für das Bundesgesetz vom 22. Juni 1962 über Bundesbeiträge an die Bekämpfung der rheumatischen Krankheiten ist am 26. September 1962 unbenützt abgelaufen. Voraussichtlich kann das Gesetz auf 1. Januar 1963 in Kraft gesetzt werden, so dass die Möglichkeit besteht, im Jahre 1964 *Bundesbeiträge für die im Jahre 1963 entstandenen Kosten der Rheumabekämpfung auszurichten.*

Eidg. Gesundheitsamt

Fortbildungsschule für Krankenschwestern

PROGRAMM 1963

Zweig Zürich

Die Rotkreuz-Fortbildungsschule wird im kommenden Jahr anstelle der Kurse für Abteilungsschwestern einen neuen Kurs für Stationsschwestern führen. Er wird zwei Monate dauern. Wegleitend für die Gestaltung des Programms ist die Aufgabe der Schwester, die eine Station von ungefähr 20 bis 50 Betten führt.

Von 1963 an haben die Kandidatinnen für die Kurse für Schul- und Spitaloberschwestern neben der Erfüllung der bisher gültigen Bedingungen eine Aufnahmeprüfung zu bestehen. Der Kurs wird in Zukunft mit einer Prüfung enden, deren Bestehen Bedingung ist für die Erlangung des Abgangszeugnisses als Schulschwester oder Oberschwester.

Kurs 12 Z für Schul- und Spitaloberschwestern, 2. Hälfte . . . . . bis 10. April 1963

Kurs 1 Z für Stationsschwestern . . . . . 1. Mai—28. Juni 1963
Anmeldetermin: 1. April 1963.
Kursgeld: Fr. 200.—.

Studientagungen 6 und 7 für Schulschwestern . . . . . 18.—21. Juni 1963
Tagung 7 wird nur bei genügend Anmeldungen durchgeführt. 2.—5. Juli 1963
Themen: Die Stoffkartei der Schulschwester — Haltung und Bewegung im Pflegeberuf.
Anmeldetermin: 15. Mai 1963.
Kursgeld: Fr. 30.—.

Kurs 13 Z für Schul- und Spitaloberschwestern . . . . . 17. September 1963
Die Schulleitung wird die Aufnahmegesuche in der Reihenfolge ihres Einganges prüfen und anschliessend die Kandidatinnen zur Aufnahmeprüfung einladen. bis 17. April 1964

Letzter Anmeldetermin: 20. August 1963.
Kursgeld: Fr. 700.—.

Zu allen Kursen werden auch diplomierte Pfleger zugelassen.

Anmeldeformulare für alle Kurse in Zürich sind bei der Fortbildungsschule für Krankenschwestern, Moussonstrasse 15, Zürich 7/44, zu beziehen.

Fachausschuss für Kurswesen

Die Kommission für Krankenpflege hat an ihrer Sitzung vom 4. Dezember 1962 einen neuen *Fachausschuss für Kurswesen* bestellt; dessen Präsidium wurde Frau Dr. med. I. Schindler-Baumann übertragen. Dieser Fachausschuss wird sich mit allen Problemen der *Kurse zur Einführung in die Häusliche Krankenpflege* und der *Kurse für Rotkreuz-Spitalhelferinnen* befassen. Das Sekretariat des Ausschusses befindet sich in der Abteilung Krankenpflege des Zentralsekretariates des Schweizerischen Roten Kreuzes.

Ecole supérieure d'infirmières

Scuola di Perfezionamento per Infermiere

PROGRAMME 1963

Branche romande, Lausanne

Désormais le cours de 15 jours pour infirmières-chefs d'étages sera remplacé par un cours de deux mois pour infirmières-chefs d'unités de soins; le programme s'adaptera en particulier aux fonctions des infirmières responsables d'unités comprenant 20 à 50 lits.

Dès 1963, les candidates au cours pour infirmières-chefs et monitrices remplissant les conditions requises jusqu'à maintenant passeront en plus un examen d'admission. En outre le cours se terminera par un examen final et l'Ecole supérieure d'infirmières délivrera aux élèves qui l'auront passé avec succès un certificat d'aptitude aux fonctions de monitrice ou d'infirmière-chef.

Cours n° 4 L pour infirmières-chefs et monitrices, seconde partie . . . jusqu'au 10 avril 1963

Cours n° 1 L pour infirmières-chefs d'unités de soins . . . . . 1er mai au 28 juin 1963
Délai d'inscription: 1er avril 1963.
Ecolage: fr. 200.—.

Journées d'étude n° 6 et 7 pour monitrices . . . . . 18 au 21 juin 1963 et 2 au 5 juillet 1963
à Zurich, en langue allemande; ouvertes aux monitrices de toute la Suisse
Sujets d'étude: Le fichier de documentation de la monitrice. — Posture et mouvements dans les soins infirmiers.
La seconde session (2-5 juillet) aura lieu si le nombre des inscriptions l'exige.
Délai d'inscription: 15 mai 1963.
Finance: fr. 30.—.

Cours n° 5 L pour infirmières-chefs et monitrices . . . . . 17 septembre 1963 au 17 avril 1964
L'école examinera les demandes d'admission au fur et à mesure qu'elles lui parviendront et convoquera ensuite les candidates à l'examen d'admission.

Dernier délai d'inscription: 20 août 1963.
Ecolage: fr. 700.—.

Tous les cours sont ouverts aux infirmiers diplômés également.

On peut se procurer les formulaires d'inscription au secrétariat de l'Ecole supérieure d'infirmières, 48, avenue de Chailly, Lausanne.

Ecoles pour aides-soignantes

Les *trois premières écoles d'aides-soignantes* de Suisse dont le programme est conforme aux directives établies par le Comité central de la Croix-Rouge suisse viennent d'obtenir leur *reconnaissance provisoire.* Il s'agit des écoles de l'Institution des Diaconesses de Riehen, de l'Hôpital des bourgeois à Bâle et de l'Ecole cantonale vaudoise à Lausanne.

Cours de «Soins au foyer»

La dynamique section genevoise de la Croix-Rouge a organisé dans ses nouveaux locaux, du 12 au 21 novembre 1962, un *cours de monitrices* pour les « Soins au foyer ».

Mademoiselle E. Steiner et Madame Berlie s'employèrent à faire bénéficier douze candidates (dont deux dames du Congo ex-belge) d'un enseignement pratique et rationnel, et les leçons de pédagogie très appréciées de Mademoiselle L. Petschnigg créèrent une ambiance constamment positive.

Toutes les participantes furent enchantées de leur enrichissement personnel et des perspectives s'ouvrant devant elles. Les nouvelles monitrices purent se familiariser avec le matériel d'enseignement modèle qui est mis gracieusement à la disposition des sections Croix-Rouge organisant ces cours.

Dans le cadre de la « Santé au foyer », huit différents cours peuvent être donnés. Le but de cet enseignement est de préparer dans chaque foyer une personne au moins qui soit capable de veiller à la santé physique et psychique de la famille. La diffusion de cet important programme aux quatre coins du monde est entreprise par le Bureau des infirmières de la Ligue des Sociétés de la Croix-Rouge à Genève. A. Grillon

Croix-Rouge Suisse

Séance de travail des écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse

La Conférence annuelle des 33 écoles d'infirmières reconnues par la Croix-Rouge suisse, qui était représentée par plusieurs médecins et environ une centaine d'infirmières directrices et monitrices et d'infirmiers s'est tenue à Berne le jeudi 22 novembre 1962.

La séance était placée sous la direction du Dr H. Büchel, président de la Commission des soins infirmiers.

Le thème principal de cette réunion portait sur *la préparation scolaire des futures élèves-infirmières.* Le Secrétaire général du Département de l'Instruction publique du canton de Vaud, Monsieur *M. Monnier,* exposa les tendances actuelles des réformes scolaires introduites en Suisse. Réunis en forum et en groupes de travail, les participants constatèrent que les exigences posées aux infirmières et infirmiers d'aujourd'hui sont de plus en plus grandes. L'on examina en particulier de quelle manière il serait possible d'améliorer le niveau scolaire insuffisant de certaines candidates, afin qu'elles puissent satisfaire aux critères de la formation professionnelle.

Des auxiliaires hospitalières Croix-Rouge à la tâche

Quinze malades atteints de sclérose en plaque ont été invités, cet automne, par la *Société suisse de la sclérose en plaque,* à un séjour de quatre semaines à Montana. De tels séjours permettent non seulement à ces malades de profiter du climat très sain du Valais, mais également à leurs parents d'être déchargés pour un certain temps des soins permanents et très astreignants requis par cette maladie. Seize auxiliaires hospitalières Croix-Rouge ont accepté de s'occuper bénévolement de ces malades sous la direction d'une infirmière diplômée. Les auxiliaires hospitalières Croix-Rouge sont des femmes ayant leurs occupations professionnelles ou ménagères habituelles qui ont suivi un cours théorique et pratique donné par la Croix-Rouge suisse et accompli un stage pratique dans un hôpital pour être à même de soigner des malades dans des circonstances exceptionnelles.

Conseil international des infirmières (CII)

A la demande du Comité central de l'ASID les sections de Suisse romande ont été invitées à se faire représenter à une réunion d'information concernant *l'enquête du CII sur l'enseignement de base* des infirmières dans les pays membres. (Voir l'article page 308 du numéro de septembre 1962 de la Revue.)

Cette séance eut lieu le 1er décembre 1962 à l'Ecole de La Source et était présidée par Mlle Y. Hentsch, secondée par Mlle A. Gysler.

Les participants, au nombre de 25, représentaient les quatre sections romandes et la section du Tessin. Le questionnaire, envoyé par le CII en vue de cette enquête, fut étudié et commenté. Les représentants de chaque section se sont engagés à discuter de ce questionnaire avec d'autres membres de leur section et à communiquer le résultat de cette étude avant le 15 janvier 1963 à Mlle A. Gysler. C'est ainsi qu'un grand nombre de personnes aura collaboré aux réponses de ce questionnaire.

Le même sondage d'opinion est en train de s'effectuer en Suisse allemande. Le rapport final doit être envoyé au CII à la fin du mois de janvier 1963.

Grâce à cette enquête le CII cherche à connaître l'avis de toutes les associations nationales membres du CII sur plusieurs points touchant à la formation de base des infirmières et aux critères d'admission dans les associations nationales. (Par exemple, pourrait-on envisager d'admettre aussi dans ces associations des infirmières spécialisées dès la formation de base telles que les infirmières en psychiatrie ou en hygiène maternelle et infantile?)

Nous informerons ultérieurement nos lecteurs des résultats de cette enquête en Suisse.

Action de secours en faveur de femmes et d'enfants en Inde

L'Alliance de sociétés féminines suisses s'adresse à ses membres:

« Mesdames,

Notre assemblée des déléguées de Liestal a décidé à l'unanimité de soutenir le projet d'extension du *centre d'accueil pour femmes et enfants* de la branche de Bombay du Conseil national des femmes des Indes. Les locaux dont dispose actuellement ce centre étant insuffisants, le Conseil se propose de surélever la maison d'accueil pour les enfants et de construire un nouveau bâtiment pour les femmes, ce qui lui permettra de donner asile à environ 50 enfants et 80 jeunes filles ou femmes. Le coût de ce projet s'élève approximativement pour la construction à 135 000 fr. s. Le programme est conçu de manière à permettre de procéder par étapes successives. Le « Maharashtra State Women's Council » dispose dès aujourd'hui du terrain mis à sa disposition par le gouvernement. Il a pu récolter jusqu'ici pour ce projet une somme de 40 000 fr. s. qu'il compte réserver à l'aménagement intérieur.

L'activité de ce centre ne se limite pas à la seule ville de Bombay, mais s'étend à tout le pays et à tous les milieux sans discrimination.

Le projet que notre assemblée des déléguées a décidé de soutenir permettra au Conseil des femmes de Bombay d'étendre ses services, plus particulièrement dans *le domaine de l'éducation générale de la femme et de sa préparation aux devoirs familiaux.*

L'ASID en qualité de membre de l'Alliance de sociétés féminines suisses recommande vivement cette œuvre d'entraide. Veuillez verser vos dons au compte de chèques postaux VIII. 42274, « Schweizerischer Verband diplomierter Krankenschwestern und Krankenpfleger, Zürich ». Au verso indiquer clairement: *Action Bombay.*

Vereinigung evangelischer Schwestern

3. Winterzusammenkunft in Bern, Sonntag, 27. Januar 1963, 14.30 Uhr, im Kirchgemeindehaus Heiliggeist, Gutenbergstrasse 4. — *Vortrag:* Herr Pfarrer W. Dähler, Solothurn: «Das Alter, eine Aufgabe für Junge und Alte.» — Anschliessend Tee und Aussprache. Alle evangelischen Schwestern sind eingeladen. Bringen Sie ihre Kolleginnen mit!
Letzte Winterzusammenkunft in Bern zur gleichen Zeit, ohne neue Ankündigung, *Sonntag, 24. Februar 1963:* Bibelarbeit mit Schw. Lydia Locher.

Tagungen 1963:

18. bis 25. Mai: Besinnungswoche in Pension Iris, Locarno-Monti
23. bis 30. September: Besinnungswoche im Schloss Hünigen, Stalden-Konolfingen (Beginn Montag)
November: Wochenende.

Auskunft erteilt Schw. Lydia Locher, Schänzlistrasse 19, Bern, Telefon (031) 42 06 77.

Im frohen Kreis

«Grüss Gott euch all im frohen Kreis, unser Lied sei Lob und Preis.» Das war ein Kanon, den wir an der Besinnungswoche der Vereinigung evangelischer Schwestern singen lernten. So möchte ich andere «gluschtig» machen, auch einmal an einer solchen Woche teilzunehmen und diesen frohen Kreis kennenzulernen. Gewiss nimmt man das erste Mal etwas neugierig und abtastend, ja vielleicht sogar skeptisch, Fühlung mit den andern Schwestern. Auch mir erging es so. Aber schon während man sich gegenseitig vorstellt, findet man sich. Diesmal nannten wir nicht nur unsern Namen und unsern Arbeitsplatz, sondern noch dazu unser Lieblingslied und unsere Lieblingsspeise. Da haben wir schon köstlich gelacht, und damit war der Weg frei zu gemeinsamem Erleben.

Am Sonntag gingen wir miteinander zur Kirche, und am Nachmittag hörten wir bereits den ersten Vortrag. Jeden Vormittag kamen wir um zehn Uhr zur Bibelarbeit zusammen. Die Nachmittage sind verschieden ausgefüllt mit Spazieren, Vorträgen, oder fröhlichem Beisammensein, ebenso die Abende. Am gemütlichen Abend luden wir die Hausgemeinde und die andern Gäste zu uns ein. Es wurde auch viel gesungen in der Woche und zwar unter Leitung einer geschulten Kraft. Am Samstag nach dem Mittagessen nahmen wir voneinander Abschied, in der Hoffnung, nächstes Jahr wieder dabei zu sein.

An einer solchen Woche vergisst man das Unterschiedliche zwischen uns. Diakonissen, Schwestern aus verschiedenen Krankenpflegeschulen, aus der Wochen- und Säuglingspflege und der Psychiatrie freuen sich der Gemeinschaft untereinander, und dabei weitet sich unser Horizont und unser Herz. Diese Erfahrung durfte ich auch dieses Jahr wieder machen, und darum der Aufruf: Kommt, seht und erlebt mit! Ihr werdet es nicht bereuen. Schw. M. V.

Heilpädagogisches Seminar Zürich

Am politisch und konfessionell neutralen *Heilpädagogischen Seminar Zürich* beginnen Ende April 1963 folgende Kurse:

A. *Kurs I. Wissenschaftliche Grundausbildung* für alle heilpädagogischen Arbeitsgebiete. — Dieser zweisemestrige Kurs dient der theoretischen und praktischen Ausbildung von Lehrkräften, Kindergärtnerinnen, Erziehern und Erzieherinnen für die entwicklungsgehemmte Jugend.

B. *Abendkurs.* Für Lehrkräfte und Kindergärtnerinnen in fester Anstellung führt das Seminar einen Abendkurs durch, der während zwei Semestern je acht Wochenstunden umfasst.

C. *Kurs II. Berufspraktische Ausbildung für Heimgehilfinnen und -gehilfen.* — Der Kurs dauert zwei Jahre und umfasst drei Praktikumsteile und zwei Theorieteile. Aufnahmebedingungen: Mindestalter 18 Jahre, normale Schulbildung.

Anmeldungen für Kurs I und II sind bis zum *31. Januar 1963* an die Leitung des Heilpädagogischen Seminars, Kantonsschulstrasse 1, Zürich 1, zu richten. (Abendkursteilnehmer melden sich erst bei Semesterbeginn an.) Weitere Auskünfte erhält man im Sekretariat je vormittags von 8 bis 12, Dienstag, Mittwoch und Freitag auch von 14 bis 18 Uhr (Tel. 32 24 70).

Die Anstalt Balgrist in Zürich wird ausgebaut und erweitert

Die Anstalt Balgrist ist im Jahre 1912 eröffnet worden und kann somit auf eine 50jährige Tätigkeit zum Wohle von Behinderten aus allen Landesteilen zurückblicken.

Sie diente zuerst vornehmlich der Behandlung behinderter Kinder; doch wurden in zunehmendem Masse auch mit orthopädischen Leiden behaftete Erwachsene aufgenommen. Seit 15 Jahren setzt sich die Zahl der Patienten je zur Hälfte aus Erwachsenen und aus Kindern zusammen.

Dank der vorzüglichen Leistung ihrer Chefärzte ist die Anstalt zu einem Zentrum orthopädischer Behandlung und Forschung herangewachsen, und zufolge ihrer fortschreitenden medizinischen Entwicklung eine im In- und Ausland bekannte und angesehene orthopädische Klinik geworden. Als Universitätsklinik dient sie zudem der Ausbildung von jungen Aerzten in diesem wichtigen Sektor der Medizin.

Die Zahl der behandelten Patienten, der vorgenommenen operativen Eingriffe und der sonstigen ärztlichen Massnahmen hat sich seit 1925 vervielfacht, ohne dass eine nennenswerte bauliche Erweiterung oder eine durchgreifende Modernisierung der Einrichtungen erfolgt ist. Die ständige Zunahme der Patienten hat ihre Ursache vor allem darin, dass die medizinische und soziale Bedeutung der Orthopädie immer mehr erkannt wird und die operativen Möglichkeiten gewaltig zugenommen haben. Dazu kommt noch, dass seit der Einführung der Invalidenversicherung der Andrang noch grösser geworden ist. Mehr als 500 Patienten warten ständig auf ihre Aufnahme zur Behandlung und Pflege.

Diese Entwicklung hat dazu geführt, dass die Verhältnisse im Balgrist im engen Raum für unsere Patienten untragbar und unwürdig geworden sind. Aber gerade diese schwerbehinderten, schwer leidenden Menschen haben einen besondern Anspruch auf eine nach Anlage und Einrichtung menschlich würdige Umgebung.

Dass unter diesen Umständen eine umfassende Erweiterung nicht mehr zu umgehen war, dürfte verständlich sein. Nach Abschluss der Vorbereitungen und Sicherstellung der Baufinanzierung konnten Ende Juni 1961 die Bauarbeiten in Angriff genommen werden. Es wird ein Neubau entstehen, der Mitte 1965 vollendet sein soll. Anschliessend folgt die Umgestaltung der Altbauten. Das Projekt sieht die Vermehrung der Betten für klinische Patienten um 140 auf 218 vor, ferner die Schaffung eines «Dauerheimes für Schwerbehinderte» mit 39 Betten. Zweifellos ist es unserm Architekten, Herrn Ernst Schindler, gelungen, die betrieblichen Erfordernisse in einer konzentrierten und übersichtlichen Bauanlage zu berücksichtigen und einen wirtschaftlichen, Kräfte und Kosten sparenden Betrieb zu ermöglichen.

Ein freistehendes Schwesternhaus, das schon Mitte 1963 bezugsbereit sein wird, enthält auf 9 Geschossen 99 Einzelzimmer. Auf eine wohnliche Gestaltung und Ausstattung dieser Zimmer, namentlich aber auch auf die praktische Einrichtung der Nebenräume wurde grösstes Gewicht gelegt. Die im Erdgeschoss befindlichen Aufenthalts-, Arbeits- und Versammlungsräume sollen in zweckdienlicher Weise die Raumbedürfnisse ergänzen. Das Flachdach wird als Dachgarten für das Pflegepersonal ausgebaut.

Die mit dem Projekt vorgesehene Erweiterung wird es unserer Spezialklinik ermöglichen, die wichtige Aufgabe, die ihr als der ältesten orthopädischen Klinik der Schweiz zukommt, wieder vollumfänglich zu erfüllen. Sie wird damit in vermehrtem Masse Not und Leid von Mitmenschen, die vom Schicksal besonders hart betroffen sind, lindern können. C. Stockar

Hörbücherei für sehbehinderte Patienten

«Sehbehinderte Patienten machen wir erneut auf die Hörbücherei aufmerksam. Die Ausleihe der Tonbänder ist gratis, Sie können aus etwa 700 Titeln auswählen: Romane, Biographien, Gedichte, Dramen, religiöse Literatur, Reisebücher usw. Wenn die Beschaffung des einfachen Abspielgerätes Schwierigkeiten macht, wenden Sie sich an die Blinden-Hörbücherei Zürich, Dreikönigstrasse 37, Telefon (051) 25 41 78.»

Schweiz. Multiple-Sklerose-Gesellschaft

Briefe an eine Krankenschwester. Von *Wladimir Lindenberg.* 139 Seiten, Preis Fr. 7.—. Ernst-Reinhardt-Verlag, München/Basel.

In diesem Büchlein unterhält sich der Schriftsteller-Arzt mit einer Krankenschwester, die ihm eine Reihe Fragen vorlegt. Jedes Kapitel ist einer solchen Frage gewidmet. Es sind die immer wiederkehrenden Fragen, die Krankenschwestern beschäftigen, Fragen über die Beziehungen zu den Patienten, zu den Mitschwestern und Vorgesetzten, Fragen zur persönlichen Einstellung dem Beruf gegenüber und nach der Eignung zur erwählten Tätigkeit. Hier einige Beispiele solcher Fragen: «... da sagte sie mir in vorwurfsvollem Ton: — Sie haben aber eine schwere Hand, Schwester!» — «... Es ist doch schrecklich, dass man täglich die gleiche Arbeit tun muss. Schliesslich verhärtet man darin ...» — «... Sie können überhaupt nicht zuhören und fallen mir immer ins Wort, sagte sie mit gereizter Stimme. Muss ich mir das gefallen lassen? Dabei habe ich doch wahrhaftig auch anderes zu tun, als nur zuzuhören ...» — «... Er war sehr störrisch und sehr böse und wollte das Medikament nicht nehmen, ehe ich ihm erklärte, wofür es gut sei ...» Die Antworten erfolgen in derselben einfachen direkten Sprache; der väterliche Freund findet zu jeder Situation das richtige Wort, versteht es, Unruhe und Zweifel in positive Einstellung umzuwandeln. Hier ein Beispiel dieser schlichten Ausdrucksform; es geht um das Erwerben von Erfahrung. «An irgendeinem Tage merken wir, dass uns die Dinge leichter von der Hand gehen, dass die Arbeit und der Umgang mit den Menschen uns weniger anstrengen, dass wir vor manchen Situationen keine Angst mehr haben, dass die Menschen mit mehr Vertrauen zu uns kommen und dass wir selbst innerlich ruhiger, gelassener, freundlicher, gütiger geworden sind.» —

Was wir hier als Gespräch zwischen Arzt und Schwester aufgezeichnet finden, könnte sich ebenso gut zwischen Schulschwester und Schülerin abspielen. Die Schulschwester, die das Büchlein in die Hand nimmt, wird die bekannten Fragen antreffen, die ihr von jeder neuen Schülerinnengeneration gestellt werden. Sie kann von dieser Schrift angeregt werden zu Einzel- und Gruppengesprächen mit Schülerinnen. Junge Schwestern werden das Buch mit Gewinn lesen und vertiefte Einsicht in ihr eigenes Wesen und neues Selbstvertrauen daraus schöpfen. A. M. P.

Anatomie des Menschen, ein Grundriss für Studierende und Aerzte, dargestellt nach systematischen, topographischen und praktischen Gesichtspunkten. Von Prof. *A. Waldeyer,* Berlin. Teil I: Allgemeine Anatomie - Rükken - Bauch - Becken - Bein. 4., völlig neu bearbeitete und erweiterte Auflage, mit 335 meist farbigen Abbildungen. Preis DM 48,—. W. de Gruyter & Co., Berlin, 1962.

Das Besondere dieses Anatomie-Lehrbuches liegt in den vielfältigen Hinweisen auf die Physiologie und damit auf klinische Bedeutung und Anwendung. Beispiele dafür: Figuren mit den palpablen Skeletteilen an den Extremitäten; Bewegungsmöglichkeiten der Menisci; Anastomosenschema zwischen V. cava sup. und inf.; Zusammenhang zwischen Schulterschmerz und Oberbauchprozessen und vieles andere.

Der knappe, klare Text enthält alles allgemein Wissenswerte. Die anatomischen Bezeichnungen sind vorwiegend lateinisch (nach neuester Nomenklatur), auch in den weitgehend schematisierten Abbildungen. Im reichhaltigen Index und im Text viele der klinisch noch verwendeten Eigennamen.

Das Buch eignet sich sehr als Einführung für Studierende und ist ideal für den ärztlichen Gebrauch für Anatomie- und Physiologiekurse an Pflegepersonal, ist dagegen zu umfassend für das Pflegepersonal selbst. Dr. C. Massini

Der Arzt im Angesicht von Leben, Krankheit und Tod. Von *Louis R. Grote.* 254 Seiten. Preis Fr. 27.70. Hippokrates-Verlag, Stuttgart 1961.

Dieses Werk enthält Auszüge von Schriften, Vorträgen, wissenschaftlichen Arbeiten des 1886 in Bremen geborenen, 1960 verstorbenen deutschen Arztes Louis R. Grote. Dieser war «eine Persönlichkeit von grossem sittlichem Verantwortungsbewusstsein, ein Künstler von hoher Sensibilität, ein Wissenschafter von eindringendem Verstande und ein Arzt von höch-

stem Können und menschlichem Takt». Alle diese Eigenschaften kommen in den Seiten dieses Buches zum Ausdruck und geben dem ganzen Band sein Gepräge. — Aus Kapiteln wie: «Aerztliches Denken», «Die Gesundheit», «Gesundbleiben», sprechen der erfahrene Arzt und der forschende Geist des Wissenschafters. — Darauf folgen Themen wie: «Ursachen und Ablauf der Krankheiten», «Grundsätze der Diagnostik», «Grundsätze der Therapie», Texte, in welchen alle medizinischen Erwägungen immer der Betrachtung des Menschen als einmaligem Individuum eingeordnet sind und wo der Beziehung Arzt - Patient massgebende Bedeutung zukommt. — Einige besonders eindrucksvolle Seiten sind den Themen «Die seelische Führung des krebskranken Menschen» und «Arzt und Seelsorger im Angesicht des Todes» gewidmet. Der Arzt wie die Krankenschwester müssen erst selber klar erkennen, was es ihnen bedeutet, andere Menschen leiden und sterben zu sehen, bevor sie sich diesen Kranken helfend zuwenden können.

Das Buch wird allen Lesern grossen Gewinn bringen, die bereit sind, den teilweise einfachen, allgemeinverständlichen, teilweise medizinisch-wissenschaftlichen Gedankengängen des Autors zu folgen. A. M. P.

Stellen-Gesuche
Demandes de places

Auf Frühjahr 1963 sucht

dipl. Krankenschwester

Halbtagsbeschäftigung. Bern oder nähere Umgebung. Offerten unter Chiffre 3435 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn, oder Telefon (072) 5 03 50.

Erfahrene

Operationsschwester

sucht selbständigen Posten. Offerten erbeten unter Chiffre 3443 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Hebammen-Schwester

verheiratet, ohne Praxis, in Bern, übernimmt Nachtwacheablösung in Spital oder Klinik. Offerten sind zu richten unter Chiffre 3439 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Graphologische Ausbildung

für private und berufliche Zwecke. Interessanter, lehrreicher Fernkurs mit Anspruch auf Attest. Leitung durch dipl. Graphologen. - Kostenlose Auskunft durch **Gesellschaft für grapholog. Fernunterricht, Postfach 237, Zürich 45.**

Gesucht Stelle als

dipl. Krankenschwester

auf 1. April 1963 in der welschen Schweiz. Keine Französischkenntnisse vorhanden. Offerten unter Chiffre 3440 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Stellen-Angebote
Offres d'emploi

Bezirksspital Moutier JB sucht für baldigen Eintritt eine oder zwei gutausgebildete

Krankenschwestern

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an die Verwaltung.

Infirmière diplômée

Médecin de Genève cherche pour le 15 janvier environ infirmière qualifiée. Cabinet moderne, petite chirurgie. Si possible notions d'anglais et d'allemand. Eventuel chambre ensoleillée à disposition. Faire offres manuscrites avec photo sous chiffre 3437 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Wir suchen tüchtige,

dipl. Krankenschwestern

Gute Anstellungsbedingungen mit neuer Besoldungsordnung. Offerten sind an die Oberschwester vom Bezirksspital Herzogenbuchsee zu richten.

PLASTIC SURGERY, JAW INJURIES AND BURNS CENTRE

St. Lawrence Hospital, Chepstow, Mon. England

(127 Plastic Surgery, 50 orthopaedic Beds)

Six months postgraduate course on Plastic Surgery for Swiss Trained Nurses commences April 1st. Post provides opportunity of gaining further experience and seeing something of England. Full national Staff Nurses' salary paid (£ 564 a year, less £ 180 for board residence). Good knowledge of English essential and must pay own fare to England. Write quoting two referees to T. A. Jones, Group Secretary, 64 Cardiff Road, Newport, Mon. England.

Bezirkskrankenhaus Heiden AR sucht für sofort

1 dipl. Krankenschwester
1 Hilfsschwester

Wir bieten geregelte Arbeitszeit und Freizeit. Gehalt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an die obige Adresse. Telefon (071) 9 14 26.

Universitäts-Frauenklinik Basel sucht

Arztgehilfin
oder
dipl. Krankenschwester

mit Kenntnissen in Maschinenschreiben und Stenographie für die Kolposkopie-Sprechstunde; ferner noch

1 Arztsekretärin
(Stenodactylo)

Ganztägige Beschäftigung. Angenehme Arbeitsbedingungen. Gute Salarierung. Offerten sind zu richten unter Beilage eines Lebenslaufes, der Berufsausweise und Zeugniskopien an die Verwaltung des Frauenspitals, Schanzenstrasse 46, Basel.

Die Privatklinik Linde in Biel sucht gutausgebildete

Narkoseschwester oder Pfleger

Geregelte Freizeit und zeitgemässe Entlöhnung werden geboten. Offerten sind zu richten an die Oberschwester der Klinik.

Bezirksspital in Biel

Wir suchen tüchtige,

dipl. Krankenschwestern

für unsere Krankenstationen. Günstige Anstellungsbedingungen mit neuer Besoldungsordnung. Offerten an: Oberin Minna Spring, Bezirksspital in Biel, Telefon (032) 2 25 51.

Gesucht in neues, anfangs März 1963 zu eröffnendes Alters- und Pflegeheim eine selbständige, zuverlässige,

dipl. Krankenschwester und 2 Hilfsschwestern

(Kapazität des Heimes: Altersheim 30 Insassen, Pflegeheim 20 Insassen.) Offerten mit Gehaltsansprüchen an Fritz Haab, Präsident der Heimkommission, Dorfstrasse 140, Meilen ZH, Telefon 73 02 18.

Cuno Amiet

ein Malerleben

Von Adèle Tatarinoff

Dem Künstler zu seinem neunzigsten Geburtstag (28. März 1958) gewidmet.

Geleitwort von Dr. Urs Dietschi, Regierungsrat.

Das Buch, in Leinen gebunden mit Schutzumschlag, umfasst 124 Textseiten, über 50 Abbildungen und zwei Farbtafeln.

Preis des Buches: Fr. 12.80

Zu beziehen
durch jede Buchhandlung
sowie bei der Verlagsabteilung
der Buchdruckerei
Vogt-Schild AG in Solothurn

In der Heimstätte für Chronischkranke und Altersschwache «Friedheim», Sankt Laurenzenbad, Obererlinsbach AG, ist die

Heimleitung

neu zu besetzen. Wir suchen deshalb eine tüchtige **Oberin** oder auch ein geeignetes **Ehepaar.** Das Heim ist gut eingerichtet und bietet zeitgemässe Anstellungsbedingungen. — Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen zu richten an Dr. Ferd. Hunziker, Herzogstrasse 35, Aarau.

Universitäts-Frauenklinik sucht zu baldigem Eintritt beruflich gutqualifizierte

Fürsorgerin

eventuell auch

Fürsorge-Schwester

Offerten unter Beilage von Berufsausweisen, Arbeitszeugnissen nebst Photo sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals, Schanzenstrasse 46, Basel.

Im Stadtspital Waid Zürich werden auf das 1. Quartal 1963 oder nach Vereinbarung einige

dipl. Krankenschwestern und -pfleger

für die rheumatologisch-geriatrische und chronisch-therapeutische Abteilung gesucht. Neuzeitliche Arbeitsbedingungen; Pensionsversicherung. — Für die gleiche Abteilung werden noch einige

dipl. Krankenschwestern als Nachtwachen

benötigt für 3 × 3 Nächte innert 4 Wochen in regelmässigem Turnus. — Offerten mit kurzem Lebenslauf, Photo und Zeugniskopien sind zu richten an den Verwalter des Stadtspitals Waid, Tièchestrasse 99, Zürich 10/37, Telefon (051) 42 12 00.

Fabrikationsbetrieb mit fortschrittlichen Sozialeinrichtungen sucht auf Februar/März 1963 eine

dipl. Krankenschwester

als Nachfolgerin der langjährigen, altershalber zurücktretenden Betriebskrankenschwester. Es handelt sich um selbständige, fürsorgerische Tätigkeit bei guten Anstellungsbedingungen. — Seidenstoffweberei Schönenberg an der Thur TG.

Wir suchen zu baldigem Eintritt oder nach Vereinbarung

2 diplomierte Krankenschwestern

davon eine mit Kenntnissen im Operationssaal. Offerten mit Zeugnisabschriften an die Oberschwester des Bezirksspitals Sumiswald.

Gesucht

Krankenschwester

als Ferienablösung, eventuell in Dauerstelle. Eintritt sobald als möglich oder nach Uebereinkunft. Offerten mit Zeugniskopien und Referenzen erbeten an die Oberschwester der Basler Heilstätte Davos-Dorf.

Les Usines métallurgiques de Vallorbe (500 personnes environ) engageraient, de suite, ou pour date à convenir

infirmière visitante

pour son service social et son infirmerie. L'intéressée jouira d'une grande liberté d'action. Voiture à disposition.

Gesucht in Aussenquartier der Stadt Bern tüchtige

Gemeinde-Krankenschwester

Sehr gute Honorierung und Pensionskasse. Eine komfortable Zweizimmerwohnung steht zur Verfügung. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten an Herrn F. Fuhrer, Bahnhöheweg 102, Bern 18.

STADT WINTERTHUR

Stellenausschreibung

Die Stadt Winterthur sucht für das neu zu schaffende Pflegeheim mit insgesamt 132 Betten (Bauvollendung ungefähr im Sommer 1965) eine

Oberschwester

zur Führung des pflegerischen Teiles. Verlangt wird Diplom als Krankenpflegerin und einige Praxis in Spital- oder in Alters- bzw. Pflegeheimbetrieben. Die Wahl der Oberschwester erfolgt zusammen mit dem Verwalter-Ehepaar sobald als möglich, damit diese der Baubehörde, insbesondere dem Architekten bei der Detailprojektierung und bei der Einrichtung des Heims beratend zur Seite stehen können. — Stellenantritt nach Vereinbarung. Zeitgemässe Entlöhnung mit Pensionsversicherung gemäss dem städtischen Personalstatut. Ein Zwei-Zimmer-Appartement für die Oberschwester ist im Bauprojekt enthalten. — Geeignete Bewerberinnen belieben ihre handschriftliche Anmeldung mit vollständigen Personalien, lückenlosem Nachweis über die Ausbildung und bisherige Tätigkeit, Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Photo bis 31. Januar 1963 einzureichen an den Vorsteher des Fürsorgeamtes, Lagerhausstrasse 6, Winterthur.

Wir suchen

jungen, dipl. Pfleger

als Mitarbeiter für den Operationssaal und das Gipszimmer. Eintritt nach Uebereinkunft. Anmeldungen an den Verwalter des Bezirksspitals Thun.

Wir suchen aufgeschlossene

Krankenschwester

mit guten Kenntnissen in der Säuglingspflege, für die Vorführung unserer «Baby-Tela»-Wickelmethode in Säuglingspflegekreisen sowie für Spitalbesuche. Wir erwarten Einsatzfreude und zuverlässiges Arbeiten, überzeugendes Auftreten und nach Möglichkeit Beherrschung oder gute Kenntnisse der französischen und italienischen Sprache. Wir bieten interessante Arbeit nach gründlicher Einführung. — Ausführliche Offerten mit Photos sind zu richten an: Papierfabrik Balsthal, Balsthal.

Gesucht für sofort in Zürcher Landgemeinde

Gemeinde-Krankenschwester

Wohnung steht gratis zur Verfügung. Anmeldungen mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an Herrn W. Gysin, Ossingen ZH, Telefon (052) 4 13 95.

Gesucht in mittleres Landspital im Kanton Zürich eine

diplomierte Krankenschwester

für die chirurgische oder medizinische Abteilung auf 1. April 1963. Offerten sind erbeten an die Oberschwester des Kreisspitals Wetzikon ZH.

Wir suchen zu baldigem Eintritt

3 diplomierte Krankenschwestern
1 dipl. Schwester für kranke und operierte Kinder

Anmeldungen mit den üblichen Beilagen sind erbeten an das Bezirksspital Zofingen, Telefon (062) 8 31 31.

La Ligue contre la tuberculose du District de La Chaux-de-Fonds cherche pour son Dispensaire une

infirmière

responsable. Permis de conduire souhaitable. Salaire selon barême cantonal. Entrée fin janvier 1963. Faire offres avec curriculum vitae au Médecin-Chef de la Ligue contre la tuberculose, Collège de la Promenade, La Chaux-de-Fonds.

Der Krankenpflegeverein Obersiggenthal bei Baden AG sucht infolge Rücktritts (Heirat) der bisherigen Schwester eine tüchtige,

dipl. Gemeindekrankenschwester

Stellenantritt: 16. März 1963 oder nach Uebereinkunft. Das Anstellungsverhältnis richtet sich nach dem Normalarbeitsvertrag für das Pflegepersonal des SVDK. Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Photo und Angaben über die bisherige Tätigkeit sind zu richten an: Krankenpflegeverein Obersiggenthal, Josef Schneider, Präsident, Haldenstrasse 11, Nussbaumen bei Baden AG, Telefon (056) 2 27 92 (Geschäft [056] 2 56 38).

Auf Frühjahr 1963 wird in unserer Gemeinde die Stelle einer

Gemeindekrankenschwester

frei. Wir suchen auf diesen Zeitpunkt eine neue Betreuerin unserer Kranken. Anstellung nach Normalarbeitsvertrag, plus Autoentschädigung. Offerten erbitten wir an die Präsidentin unseres Vereins, Frau Dr. Hanni Schmid-Brunner, in Säriswil BE.

Gesucht für sofort oder so rasch wie möglich in Privatklinik Bircher-Benner, Keltenstrasse 48, Zürich 44, tüchtige, sprachenkundige (Deutsch, Französisch, Englisch)

Krankenschwester

Offerten mit Zeugnissen und Photo erbeten.

Auf verschiedenen Kliniken sind die Stellen von

Krankenschwestern

neu zu besetzen. Eintritt nach Vereinbarung. Besoldung nach kantonalem Reglement. Gutausgewiesene Bewerberinnen wollen ihre schriftlichen Offerten mit Zeugniskopien, Photo und Angabe der bisherigen Tätigkeit an das Personalbüro des Kantonsspitals Zürich, Rämistrasse 100, Zürich 6, richten.

Gesucht für die Zeit vom 1. April bis Ende Oktober 1963 tüchtige, selbständige

Krankenschwestern

Hohe Besoldung. Anmeldung mit Lebenslauf, Photo und Zeugnisabschriften an: Dr. A. O. Fleisch, Kuranstalt Mammern am Untersee.

Zum Ausbau des Pflegedienstes in unserem Spital suchen wir

1 Nachtwache

Initiative und gutausgebildete Schwestern wollen sich bitte unter Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit und ihrer Gehaltsansprüche melden bei Herrn Dr. med. P. Dolf, Chefarzt, Bezirksspital Schwarzenburg BE.

Bezirksspital in Biel

Wir suchen tüchtige

Narkoseschwestern

für unsern lebhaften Operationsbetrieb. Neuzeitliche Anstellungsbedingungen. Offerten an: Oberin Minna Spring, Bezirksspital in Biel, Telefon (032) 2 25 51.

Gesucht in kleine Privatklinik

Schwester

die Freude hat am Operationssaal, daneben auf der Abteilung mithelfen würde. Auf Frühling 1963 brauchen wir eine zuverlässige

Nachtwache

Offerten unter Chiffre 3434 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Clinique neuro - psychiatrique près de Genève offre à

infirmières diplômées en soins généraux ou psychiatrie

situation agréable dans très joli cadre. Tennis, plage. Salaire adapté, horaire régulier. Externat ou internat selon désir. Possibilité de perfectionnement. Faire offres sous chiffre 3436 Bl. à la Croix-Rouge, Soleure.

Der **Stadtärztliche Dienst Zürich** sucht für seine Chronischkrankenheime in der Stadt Zürich

Krankenschwestern und Krankenpfleger

Interessentinnen und Interessenten sind gebeten, ihre handschriftliche Bewerbung mit Zeugniskopien, Photo und einem kurzen Lebenslauf bis Ende Januar 1963 dem Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes, Walchestrasse 31, Zürich 6/35, einzureichen.

Auskunft über die Stellen und die Besoldungsverhältnisse erteilt der Chef des Stadtärztlichen Dienstes, Walchestrasse 33, Zürich 6/35, Telefon (051) 28 94 60.

Zürich, 22. Dezember 1962.

Der Vorstand des Gesundheits- und Wirtschaftsamtes

Wir suchen zum Eintritt auf das Frühjahr 1963 eine zuverlässige

Krankenschwester

für Ferienablösung, eventuell Dauerstelle. — Ferner zum baldmöglichen Eintritt eine freundliche, gewissenhafte

Pflegerin

für unsere betagten Insassen. Besoldung gemäss kantonalem Anstaltsreglement. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo erbeten an die Verwaltung der Wäckerlingstiftung, Uetikon am See, Telefon (051) 74 14 33.

An der Kantonalen Heilanstalt Burghölzli sind einige Stellen für

Krankenschwestern und -pfleger

zu besetzen. Verheiratetem Pfleger kann eventuell schöne Dreizimmer-Wohnung zur Verfügung gestellt werden. Anfragen sind zu richten an die Direktion der Kantonalen Heilanstalt Burghölzli, Lenggstrasse 31, Zürich 8, Telefon (051) 32 69 04.

Nous cherchons pour entrée immédiate ou date à convenir:

Infirmière de salle d'opération

Offres avec curriculum vitae, références, prétentions de salaire, etc., à l'Hôpital du district de Nyon VD.

Auf 1. März 1963 oder nach Uebereinkunft suchen wir gutausgebildete

Instrumentier - Schwester

Anstellungsbedingungen gemäss Dienst- und Besoldungsordnung für das Staatspersonal. Fünf-Tage-Woche. Interne oder externe Wohnmöglichkeit. Offerten mit Lebenslauf und Zeugnisabschriften sind zu richten an die Verwaltung des Kantonsspitals St. Gallen.

Sanatorium in Höhenkurort sucht auf 1. Februar 1963

dipl. Krankenschwester

Fünf-Tage-Woche, gereg. Freizeit. Gutes Gehalt entsprechend Alter und bisheriger Tätigkeit. Offerten unter Chiffre 3430 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Medizinische Universitäts-Poliklinik Basel sucht auf Anfang Februar 1963 (eventuell später)

jüngere dipl. Krankenschwester

als Ferienvertretung. Externe Stelle. Anmeldungen bitte an die Direktion der Universitäts-Poliklinik, Hebelstrasse 1, Basel, Telefon (061) 23 89 44.

Gesucht wird in chirurgische Praxis nach Winterthur

Praxisschwester

auf Februar/März 1963. Externe Stelle. Nähere Angaben über Aufgabenkreis werden auf Verlangen zugestellt. Anmeldungen mit Photo an: Dr. H. Brütsch FMH, Chirurgie, Schaffhauserstrasse 14, Winterthur, Telefon (052) 2 30 68.

Zürichseegemeinde sucht wegen Rücktritt der bisherigen Schwester

Gemeindeschwester

für sofort oder nach Uebereinkunft. Anfragen und Offerten an die Präsidentin der Gemeindediakonie, Frau Senn, Schwyzerstrasse 7, Richterswil ZH.

Für die Modernisierung unseres Spitals suchen wir eine vollausgebildete

Narkoseschwester

Initiative Schwestern, die Freude an vielseitigem Operationsbetrieb haben, wollen sich unter Angabe ihrer bisherigen Tätigkeit und ihrer Gehaltsansprüche melden bei Herrn Dr. med. P. Dolf, Chefarzt, Bezirksspital Schwarzenburg BE.

Wir suchen in unser modern eingerichtetes Röntgeninstitut eine versierte

Röntgenschwester

die in absehbarer Zeit die Stelle der verantwortlichen Röntgenoberschwester übernehmen könnte. Es können sich für diesen Posten auch

dipl. Krankenschwestern

melden, die sich für diese Aufgabe interessieren und bereit wären, zu günstigen Bedingungen bei uns noch eine Lehre als Röntgenassistentin zu absolvieren. Es handelt sich um eine Lebensstelle mit zeitgemässen Bedingungen, Pensionskasse usw. Interessentinnen, wenn möglich mit Fremdsprachenkenntnissen, erhalten auf Wunsch nähere Auskunft. Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion Klinik Hirslanden, Witellikerstrasse 40, Zürich 8.

Kreisspital Rüti ZH

Wir suchen auf den 1. März 1963 (oder nach Vereinbarung)

2 dipl. Krankenschwestern

Anstellungsbedingungen gemäss kantonalen Bestimmungen. Moderner Betrieb in neuzeitlichen Gebäulichkeiten. Getrennte medizinische und chirurgisch-geburtshilfliche Abteilungen unter zwei Chefärzten. Geregelte Freizeit. 48-Stunden-Woche. Anmeldungen mit üblichen Beilagen an die Spitaldirektion, Dr. med. R. A. Leemann, Rüti ZH.

Gesucht in kleinere Privatklinik eine erfahrene, selbständige

Operationsschwester

welche auch auf Station mithelfen würde. Deutsch- u. Französischkenntnisse erwünscht. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten mit Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen sind zu richten an Chiffre 3488 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Le Centre d'hygiène sociale de la Croix-Rouge genevoise met à disposition

d'infirmières d'hygiène sociale

un champ d'activité varié et intéressant dans le domaine des soins à domicile et de la santé familiale. Conditions de travail récemment adaptées aux exigences actuelles. Des postes sont actuellement disponibles. Pour tous renseignements, s'adresser à Mlle Grandchamp, directrice du Centre d'hygiène sociale, 7, route des Acacias, Genève.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Krankenschwester

auf unsere chirurgisch-gynäkologische Abteilung. Offerten mit Zeugniskopien sind zu richten an Kantonales Frauenspital, Chur.

Privatklinik in Bern sucht

Dauernachtwachen und dipl. Krankenschwestern

Bezahlung nach NAV. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind erbeten an Chiffre 3426 Bl. an den Rotkreuz-Verlag, Solothurn.

Die Universitäts-Frauenklinik Basel sucht zu baldigem Eintritt oder nach Uebereinkunft für den Operationssaal

eine Instrumentier- und eine Narkoseschwester

Eventuell ist tüchtigen Schwestern die Möglichkeit gegeben, sich in diesen beiden Gebieten auszubilden. Fünf-Tage-Woche. — Gutausgebaute Fürsorgebestimmungen mit Pensionskasse, Gehalt je nach Ausbildung und Erfahrung. Offerten mit Lebenslauf und Photokopien der Arbeitszeugnisse und Berufsausweise sind zu richten an die Verwaltung des Frauenspitals Basel.

Wir suchen für sofort eine

Operationsschwester

Wir haben einen regen chirurgischen Betrieb und bieten geregelte Freizeit, gute Entlöhnung. Offerten sind zu richten an die Verwaltung des Bezirksspitals Grosshöchstetten.

Wir suchen zu sofortigem Eintritt (oder nach Uebereinkunft)

dipl. Krankenschwestern

in Dauerstellung. Angenehme Arbeitsbedingungen bei gutem Gehalt und Fünf-Tage-Woche, sehr schöne Unterkunft. Anmeldungen sind zu richten an das Spital Oberwynen- und Seetal, Menziken AG.

Für unsere medizinisch-chirurgischen Abteilungen suchen wir auf Frühjahr 1963

diplomierte Krankenschwestern

Fünf-Tage-Woche, zeitgemässes, gutes Gehalt und nette Unterkunft zugesichert. Offerten sind zu richten an die Oberschwester des Bezirksspitals Aarberg.

Die Privatklinik Linde in Biel sucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, erfahrene, an selbständiges Arbeiten gewöhnte

dipl. Krankenschwester

Zeitgemässe Anstellungsbedingungen. Offerten sind zu richten an die Oberschwester der Klinik.

Die Gemeinde Wald AR sucht baldigst

Gemeinde-Krankenschwester

(Diakonisse oder Freischwester) Moped steht zur Verfügung. Die Gemeinde zählt 800 vorwiegend reformierte Einwohner und ist sehr schön gelegen. Anmeldungen an Pfarrer B. Hartmann.

Bürgerspital Solothurn

Um die notwendige Arbeitszeitverkürzung durchführen zu können, benötigen wir

diplomierte Krankenschwestern

für die chirurgische und medizinische Klinik sowie für Spezialabteilungen. Gute Entlöhnung, geregelte Freizeit. Offerten mit Zeugniskopien und Photo sind zu richten an das Kommissariat Bürgerspital Solothurn.

Gesucht in guteingerichtetes Mehrzwecksanatorium

2-3 tüchtige Krankenschwestern

Gute Entlöhnung. Neues Schwesternhaus. Anmeldungen sind zu richten an die Oberschwester der Aargauischen Heilstätte Barmelweid.

Zuverlässige, diplomierte

Krankenschwester

in guteingerichtete Spezialarzt-Praxis auf April 1963 gesucht (Laborantin vorhanden). Wenn möglich Kenntnisse im Röntgen. Interessantes Arbeitsgebiet, geregelte Freizeit. Offerten an Dr. med. G. Clémençon, Ziegelfeldstrasse 25, Olten.

Wir suchen für unsere chirurgische und medizinische Abteilung

diplomierte Krankenschwestern

Wir bieten zeitgemässe Gehalts- und Anstellungsbedingungen. Fünf-Tage-Woche. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten sind zu richten an den Verwaltungsdirektor des Rätischen Kantons- und Regionalspitals in Chur, Telefon (081) 2 20 22.

LA SOURCE

Ecole romande d'infirmières de la Croix-Rouge
30, avenue Vinet, Lausanne,
cherche

une infirmière de salle d'opération

spécialisée ou non, le plus tôt possible,

plusieurs infirmières d'étage

Entrée à convenir.

Adresser offres à la Direction. Connaissance suffisante du français demandée. Bonnes conditions de salaire et de travail.

Gesucht für sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, selbständige

Gemeindeschwester

für die Gemeinde Oberdiessbach BE. Arbeitsbedingungen nach Normalarbeitsvertrag, günstige Besoldung gemäss Besoldungsreglement für die Gemeindefunktionäre. Anmeldungen oder Anfragen sind zu richten an E. Neuenschwander sen.

Die **Orthopädische Klinik Balgrist Zürich** sucht

Oberschwester

zum Eintritt nach Uebereinkunft. Tüchtiger, diplomierter Krankenschwester mit Berufserfahrung, Begabung für Personalführung und für administrative Arbeiten wird interessante, selbständige und entwicklungsfähige Stelle geboten. Unterkunft im neuerstellten, neuzeitlich ausgestatteten Schwesternhaus. Die im Bau begriffene Klinik wird im Jahre 1965 bezogen. Offerten und Anfragen erbeten an das Quästorat der Anstalt Balgrist, Zeltweg 44, Zürich 32, Telefon (051) 34 84 92.

Wir suchen für sofortigen Eintritt eine

Operationssaal-Krankenschwester

Offerten mit Lebenslauf, Referenzen usw. an Bezirksspital Nyon VD.

Inseraten-Annahmeschluss für

«Zeitschrift für Krankenpflege»

jeweils am **26.** des vorangehenden Monats

Nach diesem Datum können keine Inserate mehr berücksichtigt werden.
Wir danken für das Verständnis.

Verlag und Annoncen-Abteilung
Vogt-Schild AG, Solothurn

Zu vermieten in sonnigem, ruhigem Engadinerdorf

historischer Wohnturm

vollständig renoviert; gemütliche Wohnstube, Zimmer (4 Betten), moderne Küche, Bad, Zentralheizung. Anfragen an Familie H. Belart-Roner, Alte Jonastrasse 14, Rapperswil SG.

AZ
Solothurn 2

*

300/D

CR Schweiz. Landesbibliothek
Fächer-Filialen

B e r n

Pension Riant-Château - Territet-Montreux

Climat sédatif recommandé aux personnes fatiguées et malades du cœur. Maison avec confort et lift. Cuisine saine et variée. Régimes médicaux assurés. - Prix : Avec ou sans salle de bain de 21 à 30 fr.

Adr. : **JACCOUD, 6, avenue Riviera, téléphone (021) 61 42 08**

Für Krankenpflegerin Fr. 69.—
5% bei Barzahlung
Garantie 1 Jahr
Gutausgearbeitetes Werk, 17 S., stossicher wasserdicht
Die gleiche, grösser, für Krankenpfleger Fr. 69.—
Verlangen Sie Auswahlsendung ohne Kaufzwang bei

Montres Suava, La Chaux-de-Fonds
Avenue Léopold-Robert 75

Bindenwickelmaschinen
mit elektrischem Antrieb

Gipsverbandöffner
in verschiedenen Ausführungen

Elektro-Kreisscheren
für Verbandstoffe usw.

Verlangen Sie, bitte, Vorführung durch

A. SCHUBIGER & CO. AG
LUZERN Kapellplatz
Spitalbedarf seit 1873
Telefon (041) 3 43 43

CLAVI-Stärke

die neue, moderne Schweizer Plastikstärke, unerreicht in Preis und Qualität.

Grosspackung mit 550 g Inhalt zu Fr. 3.80. Grössere Gebinde zu günstigen Preisen, für Heime, Anstalten, Spitäler und für das Gastgewerbe.

Erhältlich in Drogerien, Lebensmittelgeschäften usw.
oder durch :

CLAVIAG AG, Sempach-Station
Telephon (041) 78 16 46

VOGT-SCHILD AG SOLOTHURN